

# **norditalia**<sup>®</sup>

e l e t t r o m e d i c a l i

MANUALE D'USO PER I TERMOFORI: HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A MELEGÍTŐ PÁRNÁKHOZ:  
USER MANUAL FOR HEATING PADS: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОРЕЛОК:  
MANUEL D'EMPLOI POUR LES COUSSINS CHAUFFANTS : УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА НА ТЕРМОФОРИ:  
GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HEIZKISSEN: GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE ELEKTRISCHE KUSSENS:  
MANUAL DE USO PARA ALMOHADILLAS TÉRMICAS: INSTRUKCJA UŻYCIA PODUSZKI ELEKTRYCZNEJ:  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΕΡΜΟΦΟΡΕΣ: ΕΛΕΚΤΡΙΚΪ ΥΑΣΤΙΚΪ ΚΥΛΛΑΥΖΥ ΚΥΛΛΑΥΖΥ  
NÁVOD K POUŽITÍ PRO TERMOFORY: دليل إرشادات لاستعمال الأجهزة الحرارية:

## **New Calor Standard New Calor Sabbia New Calor Sabbia Cervicale**

CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE  
KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE  
CONSERVEZ AVEC SOIN CE MANUEL  
BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF  
CONSERVAR ATENTAMENTE ESTE MANUAL  
ESTE MANUAL DEVE SER GUARDADO COM CUIDADO  
TA PARIŐCNİK SKRABNO SHRANITE  
ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
TENTO NÁVOD DŪKLADNĚ USCHOVEJTE

ŐRIZZE MEG GONDOSAN EZT AZ ÚTMUTATÓT  
BRIŽLJIVO ČUVAJTE OVAJ PARIUČNIK  
БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ  
ПАЗЕТЕ ГРИЖЛИВО ТОВА УПЪТВАНЕ  
DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG BEWAAREN  
TENTO NÁVOD DŪKLADNĚ USCHOVEJTE  
ZADBAĆ O SKRUPULANTNE PRZECHOWYWANIE NIJIEJSZEJ INSTRUKCJI  
BU KILAVUZU ŐZENLE SAKLAVINIZ  
الاحتفاظ بهذا الدليل بعناية



**Norditalia Elettromedicali S.r.l.**

Via Colli Storici, 215

25010 S. Martino della Battaglia (BS) - ITALY

Tel.: +39 030 99 100 20 - Fax +39 030 99 101 47

Web: [www.norditalia.biz](http://www.norditalia.biz) - Mail: [info@norditalia.biz](mailto:info@norditalia.biz)

**Numero Verde**

**800 642 609**

**ASSISTENZA CLIENTI:** con servizio gratuito di presa e consegna a domicilio. Solo in Italia.  
Only for Italy

## ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER UN USO CORRETTO E SICURO



### ISTRUZIONI IMPORTANTI. CONSERVARE PER USI FUTURI.

ESSE INFATTI FORNISCONO INDICAZIONI IMPORTANTI PER QUANTO RIGUARDA LA FUNZIONALITÀ E LA SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE, NELL'USO E NELLA MANUTENZIONE DEL PRODOTTO.

### AVVERTENZE GENERALI

1. Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi che l'apparecchio si presenti integro senza visibili danneggiamenti che potrebbero essere stati causati dal trasporto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e riportarlo al rivenditore dell'apparecchio.
2. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa riportati corrispondano a quelli della rete di alimentazione elettrica.
3. Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Se la spina dell'apparecchio non è compatibile con la presa di corrente, rivolgersi a un elettricista qualificato.
4. Questo apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente come termofofo e nel modo indicato nelle Istruzioni d'Uso. Ogni altro uso è da considerarsi quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri ed erronei.
5. L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune linee guida fondamentali. In particolare:
  - Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
  - Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.
  - Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
6. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione occorre disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
7. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento del termofofo o di intervento del fusibile di protezione occorre spegnere l'apparecchio e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione, contattare il rivenditore dell'apparecchio.

8. Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere in tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione durante l'uso e di staccare la spina dalla rete di alimentazione elettrica quando l'apparecchio non è utilizzato.
9. Il cavo di alimentazione del comando non può essere sostituito. Se è danneggiato, sarà necessario richiedere la sostituzione dell'unità completa (a pagamento). Rivolgersi al rivenditore dell'apparecchio.
10. Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
11. Un'applicazione prolungata con regolazione elevata può causare bruciature alla pelle. Non addormentarsi con il termoforo in funzione. Non tirare l'apparecchio per mezzo del cavo di alimentazione e non utilizzare il cavo come impugnatura.
12. Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato negli ospedali.
13. Non utilizzare l'apparecchio con bambini, persone invalide o insensibili al calore e portatori di pacemaker o altri dispositivi medici a batteria. Questo apparecchio non deve essere usato da bambini, se i dispositivi di comando non sono stati pre-regolati dai genitori o da un custode o se il bambino non è stato adeguatamente istruito su come usare in modo sicuro tali dispositivi. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
14. Evitare di produrre pieghe.
15. Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, e comunque in assenza di specifica conoscenza ed esperienza, senza la supervisione o le istruzioni relative all'utilizzo, impartite da persona responsabile.
16. L'apparecchio non è destinato al gioco dei bambini.



**Ai sensi della norma europea 2002/96/CE, l'apparecchio in disuso dev'essere smaltito in modo conforme. I materiali riciclabili contenuti nell'apparecchio vengono recuperati, al fine di evitare il degrado ambientale. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'ente di smaltimento locale o al rivenditore dell'apparecchio.**



**NON USARE SE PIEGATO  
O SPIEGAZZATO**



**NON INSERIRE AGHI  
O SPILLI**

# ISTRUZIONI D'USO

## IMPORTANTE:

Questo termoforo è dotato di uno speciale dispositivo di sicurezza che regola automaticamente la temperatura inserendo ed escludendo la corrente ad intervalli regolari. La temperatura del termoforo è la massima consentita dalle normative Europee in vigore per garantire la sicurezza dell'utilizzatore.

## MODALITÀ UTILIZZO

Il termoforo è dotato di comando a 4 posizioni:

0 spento

1 temperatura minima

2 temperatura intermedia

3 temperatura massima

Prima di accendere il termoforo, controllare che il comando sia sulla posizione 0, inserire poi la spina nella presa di corrente. Per ottenere un riscaldamento rapido, posizionare il comando sul livello 3; dopo pochi minuti il termoforo sarà già piacevolmente caldo.

Posizionare il termoforo sulla parte del corpo che si intende riscaldare e selezionare la temperatura che si desidera. Non utilizzare per riscaldare animali. Per ottenere il miglior risultato di riscaldamento tenere coperto il termoforo affinché il calore non si disperda nei momenti in cui la corrente è esclusa.

## FUNZIONE DI AUTOSPEGNIMENTO

Il termoforo è dotato di un sistema di arresto automatico. Dopo 90 minuti di funzionamento (75 minuti per i termofori New Calor Sabbia e New Calor Sabbia Cervicale) il LED rosso si accende per indicare che il prodotto si è spento da solo.

Per riaccendere l'apparecchio, riposizionare il comando su "0" (spento) per almeno 15 secondi e selezionare nuovamente la temperatura necessaria.

## ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LAVAGGIO



### LAVARE A MANO (40°) LA FODERINA SEPARABILE

Il termoforo è dotato di una foderina separabile che può essere lavata a mano in acqua tiepida (40°) dopo essere stata sfilata dal termoforo. Si consiglia l'utilizzo di un detersivo delicato.

**IMPORTANTE:** la parte interna dell'apparecchio non è lavabile, nemmeno a secco.  
**SI RACCOMANDA DI NON UTILIZZARE IL TERMOFORO SE UMIDO.**

## CONSERVAZIONE E VERIFICHE PERIODICHE

Quando l'apparecchio non è utilizzato, conservarlo in luogo asciutto ed evitare di appoggiarvi oggetti pesanti. Evitare di produrre pieghe. Esaminare frequentemente l'apparecchio ed il cavo flessibile per verificare eventuali segni di usura o deterioramento. In presenza di tali segni o in caso di malfunzionamento del termoforo, contattare il rivenditore dell'apparecchio per l'eventuale riparazione.

---

## **CONDIZIONI DI GARANZIA**

La garanzia è valida un anno dalla data di acquisto (due anni per Paesi dell'Unione Europea).

In caso di guasto l'apparecchio deve essere reso con lo scontrino fiscale comprovante la data di acquisto.

La garanzia copre l'apparecchio da eventuali difetti di fabbricazione, a condizione che lo stesso non abbia subito manomissioni.

La garanzia non comprende:

- avarie o difetti causati da uso diverso da quello previsto o non conforme alle istruzioni;
- gli interventi per difetti presunti e verifiche di comodo;
- i danni accidentali come urti, cadute, ecc.

N.B.: Per riparazioni o revisioni restituire l'apparecchio in buone condizioni di pulizia.

## INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR CORRECT AND SAFE USE



**IMPORTANT INSTRUCTIONS.  
KEEP THEM FOR FUTURE  
REFERENCE.**

**THEY SUPPLY IMPORTANT INSTRUCTIONS REGARDING  
OPERATIONS AND SAFETY DURING PRODUCT  
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE.**

### GENERAL WARNINGS

1. After unpacking, make sure that the appliance is intact with no visible signs of damage caused during transport. If in doubt, do not use the appliance and take it back to your retailer.
2. Before connecting the appliance, check that the rating plate specifications, as indicated on the appliance correspond with your mains supply.
3. Do not use adapters, multiple sockets and/or extension cords. If the plug of the appliance is incompatible with the mains socket, you should consult a qualified electrician.
4. This appliance must be used exclusively as a heating pad as indicated in the instructions. Any other use is to be considered hazardous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage due to improper or incorrect use.
5. Certain fundamental guidelines must be respected when using any sort of electrical appliance. Specifically:
  - Never touch the appliance with hands or feet that are wet or damp.
  - Never pull on the power cord, or the appliance itself, to remove the plug from the socket.
  - Do not leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, etc.).
6. Before cleaning or servicing the appliance, disconnect it by removing the plug from the socket.
7. Should the heating pad or protection fuse break down and/or fail to work properly, turn off the appliance and do not tamper with it. For any repairs, contact your retailer.
8. To avoid any dangerous overheating, we recommend unwinding the power cord completely during use, and disconnecting the plug from the socket when the appliance is not in use.
9. The control unit power cord cannot be replaced. If damaged, it will be necessary to replace the complete unit (chargeable). Contact your retailer.

10. Never immerse the appliance in water.
11. Prolonged use at a high temperature may cause burns. Never fall asleep with the heating pad in operation. Never pull the appliance by the power cord and never use the cord as a grip.
12. This appliance is not designed to be used in hospitals.
13. Do not use the appliance with the infirm, infants or persons insensitive to heat and wearers of pacemakers or other battery-powered medical devices. This appliance is not to be used by young children unless the control has been preset by a parent or guardian or unless the child has been adequately instructed on how to operate the control safely. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
14. Avoid creasing the appliance.
15. This appliance should not be used by children or persons with partially reduced physical, sensorial or mental faculties, and in any case not without specific knowledge and experience, or without the supervision or instructions for use provided by a responsible person.
16. Children must not be allowed to play with the appliance.



**All devices must be disposed of in compliance with the instructions provided by the European Standard n. 2002/96/EC. The recyclable materials used in this appliance can be recovered to prevent environmental degradation. For further information, please contact your local waste disposal authority or your retailer.**



**DO NOT USE IF FOLDED  
OR CRUMPLED**



**DO NOT INSERT  
NEEDLES OR PINS**

# INSTRUCTIONS FOR USE

## IMPORTANT:

This heating pad is fitted with a special safety device which automatically regulates the temperature, by turning the power on and off at regular intervals. The temperature of the heating pad is the maximum allowed by European standards to guarantee user safety.

---

## HOW TO USE

The heating pad is equipped with a control unit with 4 positions:

- 0 off
- 1 minimum temperature
- 2 medium temperature
- 3 maximum temperature

Before turning the heating pad on, check that the control unit is on the 0 position, then put the plug in the socket.

For rapid heating, select level 3; after a few minutes the heating pad will already be pleasantly warm. Place it on the part of the body you wish to heat and select the desired temperature. Do not use the appliance to heat animals.

For best heating results, keep the heating pad covered so that the heat is not lost when the power is turned off.

---

## AUTO OFF FUNCTION

The heating pad is fitted with an automatic shutdown system. After 90 minutes performance time (75 minutes for the New Calor Sabbia and the New Calor Sabbia Cervicale heating pads) the red LED will come on, indicating that the appliance has turned itself off.

To turn the appliance back on, turn the control unit to the "0" position (off) for at least 15 seconds and then re-select the required temperature.

---

## INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR WASHING



### HAND WASH (40°) THE REMOVABLE COVER

The heating pad comes with a separate cover that can be hand washed in warm water (40°) after being removed from the heating pad. We recommend using a mild detergent.

**IMPORTANT:** the appliance itself, cannot be washed or dry cleaned.  
**THE HEATING PAD MUST NOT BE USED IF DAMP.**

---

## STORAGE AND ROUTINE CHECKS

When the appliance is not in use, store it in a dry place and avoid placing heavy objects on it. Avoid creasing the appliance.

Check the appliance and the power cord frequently for any signs of wear or deterioration. Should there be any such signs or if the heating pad fails to work properly, contact your retailer for any possible repairs.

---

## **WARRANTY CONDITIONS**

The warranty is valid for one year from the sale date (two years for European Union countries).

Should the appliance breakdown it should be returned with it's receipt proving the sale date.

The warranty covers the appliance for any manufacturing defects, as long as it hasn't been tampered with.

The warranty does not include:

- breakdown or defects caused by any use other than that foreseen or not complying with the instructions;
- repairs and checks for assumed defects;
- accidental damage such as knocks, falls, etc.

**NOTE:** For repairs and revisions return the appliance in a clean condition.

## INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR UNE UTILISATION ADEQUATE ET EN TOUTE SECURITE



# INSTRUCTIONS IMPORTANTES. A CONSERVER POUR TOUTE CONSULTATION FUTURE.

**EN EFFET, VOUS Y TROUVEREZ DES INDICATIONS IMPORTANTES CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT ET LA SECURITE DU PRODUIT DURANT L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN.**

## AVERTISSEMENTS GENERAUX

1. Après avoir déballé le produit, assurez-vous que l'appareil est intact et qu'il ne présente aucun signe visible de dommage éventuellement dû au transport. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et rapportez-le au revendeur.
2. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique.
3. N'utilisez pas d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges. Si la fiche de votre appareil n'est pas adaptée à la prise d'alimentation, adressez-vous à un électricien qualifié.
4. Cet appareil devra être utilisé exclusivement en tant que coussin chauffant, et selon les instructions du Manuel d'Emploi. Tout autre emploi doit être considéré comme dangereux. Le constructeur ne peut être considéré comme responsable des éventuels dommages dus à un usage inadéquat et erroné.
5. L'utilisation d'un appareil électrique comporte l'observation de quelques lignes directrices fondamentales. En particulier :
  - Ne touchez jamais l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides ;
  - Ne tirez pas le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant ;
  - N'exposez pas l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
6. Avant le nettoyage ou l'entretien, déconnectez l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la prise.

7. En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement du coussin chauffant, ou en cas d'intervention du fusible de protection, éteignez l'appareil et n'essayez pas de le réparer. Pour toute réparation éventuelle, veuillez contacter le revendeur de l'appareil.
8. Afin d'éviter des surchauffes pouvant s'avérer dangereuses, il est conseillé de dérouler toute la longueur du cordon d'alimentation pendant l'emploi et de débrancher la fiche du réseau d'alimentation électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
9. Le cordon d'alimentation de la commande ne peut être remplacé. S'il est abîmé, il faudra demander le remplacement de l'unité complète (sur paiement). Adressez-vous au revendeur de l'appareil.
10. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
11. Une application prolongée, avec le réglage élevé, peut causer des brûlures sur la peau. Ne vous endormez pas quand le coussin chauffant est en fonction. Ne tirez pas l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation, et n'utilisez pas le câble pour saisir l'appareil.
12. Cet appareil n'est pas fait pour être utilisé dans les hôpitaux.
13. Ne pas utiliser avec les invalides, les petits enfants, les personnes insensibles à la chaleur, les porteurs de pacemaker ou d'autres dispositifs médicaux à batterie. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants, si les dispositifs de commande n'ont pas été préréglés par leurs parents ou par un surveillant, ou si l'enfant n'a pas été adéquatement informé sur le mode d'emploi sûr de tels dispositifs. Surveillez que les enfants ne jouent pas avec cet appareil.
14. Évitez de créer des plis.
15. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ni des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou de toute façon sans connaissances et expérience, sans qu'une personne responsable ne les surveille ou leur en explique le mode d'emploi.
16. L'appareil n'est pas destiné aux jeux des enfants.



**Aux termes de la norme européenne 2002/96/CE, l'appareil qui ne sert plus doit être éliminé de manière conforme. Les matériaux recyclables contenus dans l'appareil sont récupérés afin d'éviter la dégradation de l'environnement. Pour toutes informations supplémentaires, s'adresser au centre local d'élimination des déchets ou bien au revendeur de l'appareil.**



**NE L'UTILISEZ PAS S'IL EST  
PLIÉ OU FROISSÉ**



**N'UTILISEZ PAS D'AIGUILLES  
OU D'ÉPINGLES**

## IMPORTANT :

Le coussin chauffant est équipé d'un dispositif de sécurité spécial, qui règle automatiquement la température en branchant et en coupant le courant à intervalles réguliers. La température du coussin chauffant est la température maximale permise par les normes Européennes en vigueur pour garantir la sécurité de l'utilisateur.

## MODE D'UTILISATION

Le coussin chauffant est équipé d'une commande à 4 positions :

0 éteint

1 température minimale

2 température intermédiaire

3 température maximale

Avant d'allumer le coussin chauffant, contrôler que la commande est bien en position 0, puis insérer la fiche dans la prise de courant.

Pour obtenir un chauffage rapide, positionner la commande sur le niveau 3; après quelques minutes, le coussin chauffant sera déjà agréablement chaud. Placer le coussin chauffant sur la partie du corps que l'on doit réchauffer, et sélectionner la température désirée. Ne l'utilisez pas pour réchauffer des animaux.

Pour que le coussin chauffant réchauffe le mieux possible, il vaut mieux le maintenir couvert pour éviter que la chaleur se disperse aux moments où le courant est coupé.

## FONCTION D'EXTINCTION AUTOMATIQUE

Le coussin chauffant est muni d'un système d'arrêt automatique. Après 90 minutes de fonctionnement (75 minutes pour les coussins chauffants New Calor Sable et New Calor Sable Cervical), la LED rouge s'allume pour indiquer que le produit s'est éteint tout seul.

Pour rallumer l'appareil, remettez la commande sur « 0 » (éteint) pendant au moins 15 secondes, et choisissez à nouveau la température requise.

## INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LE LAVAGE



## LAVER À LA MAIN (40°) LA HOUSSE SÉPARABLE

Le coussin chauffant est muni d'une housse séparable, qui peut être lavée à la main dans l'eau tiède (40°), quand on l'a enlevée du coussin chauffant. Nous vous conseillons d'utiliser un produit de lavage délicat.

**IMPORTANT :** la partie interne de l'appareil n'est pas lavable, même pas à sec.

**NOUS VOUS RECOMMANDONS DE NE PAS UTILISER LE COUSSIN CHAUFFANT S'IL EST HUMIDE.**

## CONSERVATION ET VÉRIFICATIONS PÉRIODIQUES

Quand l'appareil n'est pas utilisé, le conserver dans un lieu sec et éviter d'y poser des objets lourds. Évitez de créer des plis. Examinez fréquemment l'appareil et le cordon flexible pour repérer des signes éventuels d'usure ou de dégradation. En

présence de ces signes, ou en cas de mauvais fonctionnement du coussin chauffant, veuillez contacter le revendeur de l'appareil pour éventuellement le faire réparer.

---

### **CONDITIONS DE GARANTIE**

La garantie est valable pendant un an à compter de la date d'achat (deux ans pour les Pays de l'Union Européenne).

En cas de panne, veuillez rendre l'appareil accompagné du ticket de caisse démontrant la date d'achat.

La garantie couvre l'appareil contre les éventuels défauts de fabrication, à condition qu'il n'ait subi aucune manipulation frauduleuse.

La garantie ne comprend pas :

- avaries ou défauts causés par un emploi différent de celui qui est prévu, ou par une utilisation non-conforme au mode d'emploi ;
- les interventions pour défauts présumés et vérifications de complaisance ;
- les dommages accidentels comme chocs, chutes, etc.

N.B. : Pour les réparations ou les révisions, veuillez restituer l'appareil en bonnes conditions de propreté.

## ANLEITUNGEN UND HINWEISE FÜR EINEN KORREKTEN UND SICHEREN GEBRAUCH



## WICHTIGE ANLEITUNGEN. FÜR SPÄTERE ANWENDUNGEN AUFBEWAHREN.

ES SIND DARIN WICHTIGE INFORMATIONEN ZUR FUNKTIONSWEISE DES GERÄTS UND ZU DESSEN SICHERHEIT BEI INSTALLATION, GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG ENTHALTEN.

### A L L G E M E I N E H I N W E I S E

1. Nach dem Auspacken des Geräts versichern Sie sich, dass es sich in gutem Zustand befindet und keine sichtbaren Schäden aufweist, die eventuell auf den Transport zurückzuführen sind. Im Zweifelsfall das Gerät nicht verwenden und wieder zur Verkaufsstelle bringen.
2. Bevor Sie das Gerät anschließen, versichern Sie sich, dass die Daten auf dem Schild mit jenen des Stromnetzes übereinstimmen.
3. Verwenden Sie keine Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel. Wenn der Netzstecker Ihres Geräts nicht zur Netzsteckdose passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektroinstallateur.
4. Dieses Gerät darf ausschließlich als Heizkissen in der von den Gebrauchsanleitungen vorgegebenen Art und Weise verwendet werden. Jede andere, davon abweichende Verwendung ist gefährlich. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden, die auf unzumutbaren und falschen Gebrauch zurückzuführen sind.
5. Der Gebrauch von jedem elektrischen Gerät verlangt die Beachtung einiger grundsätzlichen Richtlinien. Insbesondere:
  - nicht das Gerät mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
  - nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu nehmen;
  - sorgen Sie dafür, dass das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonnenbestrahlung usw.) ausgesetzt wird.
6. Ziehen Sie vor der Reinigung oder Wartung des Geräts den Netzstecker, um die elektrische Stromversorgung zu unterbrechen.

7. Bei einem Defekt, einer Störung oder beim Durchbrennen einer Schutzsicherung soll das Gerät ausgeschaltet und nicht irgendwie verändert werden. Setzen Sie sich für eventuelle Reparaturen mit Ihrem Verkäufer in Verbindung.
8. Zur Vermeidung von gefährlicher Überhitzung muss das Versorgungskabel während der Verwendung vollständig abgerollt werden. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss sein Stecker gezogen werden.
9. Bei beschädigtem Versorgungskabel ist die Steuerung zu verschrotten. Im Falle einer Beschädigung muss der Austausch der gesamten Einheit angefragt werden (Kosten zu Lasten des Kunden). Wenden Sie sich an Ihren Verkäufer für weitere Details.
10. Tauchen Sie das Gerät nie ins Wasser.
11. Eine länger dauernde Anwendung mit hoher Einstellung kann zu Hautverbrennungen führen. Schlafen Sie nicht mit eingeschaltetem Heizkissen ein. Ziehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und verwenden Sie das Netzkabel nicht als Handgriff.
12. Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in Krankenhäusern bestimmt.
13. Das Gerät nicht bei Kindern, kranken Personen, Personen die wärmeunempfindlich sind, Personen die Herzschrittmacher oder andere batteriebetriebene medizinische Geräte tragen, verwenden. Dieses Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden, wenn die Steuerung nicht zuvor von den Eltern oder einer Aufsichtsperson eingestellt wurde, oder wenn das Kind nicht über die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurde. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
14. Vermeiden Sie jegliche Faltenbildung.
15. Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne spezielle Kenntnisse und Erfahrung ohne Beaufsichtigung oder Anleitung zur Verwendung durch verantwortliche Personen bedient werden.
16. Das Gerät ist nicht als Spielzeug für Kinder gedacht.



**Das außer Betrieb genommene Gerät muss gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden. Die im Gerät enthaltenen wieder verwertbaren Materialien werden zurückgewonnen, um eine Umweltverschmutzung zu vermeiden. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren lokalen Wertstoffhof oder an den Verkäufer des Geräts.**



**NICHT IM GEFALTETEN ODER  
ZERKNITTERTEN ZUSTAND  
VERWENDEN**



**KEINE NADELN EINSTECKEN**

## WICHTIG:

Dieses Heizkissen ist mit einer besonderen Sicherheitseinrichtung ausgestattet, die die Temperatur automatisch durch regelmäßiges Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung regelt. Die Temperatur des Heizkissens entspricht, um die Sicherheit des Anwenders zu garantieren, der maximal zulässigen Temperatur gemäß der europäischen Normen.

## BEDIENEN

Das Heizkissen ist mit einem 4-Stufen Schalter ausgestattet:

- 0 ausgeschaltet
- 1 geringste Temperatur
- 2 mittlere Temperatur
- 3 höchste Temperatur

Kontrollieren Sie vor dem Einschalten des Heizkissens, dass der Schalter sich in der Stellung 0 befindet, stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose. Stellen Sie den Schalter, um das Heizkissen schnell aufzuheizen, auf Stufe 3. Das Heizkissen ist bereits nach einigen Minuten angenehm warm. Legen Sie das Heizkissen auf den Bereich des Körpers, der gewärmt werden soll, und stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Verwenden Sie das Heizkissen nicht um Tiere zu wärmen.

Decken Sie das Heizkissen zu, damit die Wärme bei automatischen Ausschalten nicht entweichen kann, um beste Heizergebnisse zu erhalten.

## AUTOMATISCHE AUSSCHALTFUNKTION

Das Heizkissen ist mit einer automatischen Ausschaltfunktion ausgestattet. Nach 90 Minuten Betrieb (75 Minuten bei Heizkissen New Calor Sabbia und New Calor Sabbia Cervicale) schaltet sich die rote LED ein, um anzuzeigen, dass das Gerät sich selbstständig ausgeschaltet hat.

Stellen Sie die Steuerung auf „0“ (Aus) mindestens 15 Sekunden lang und wählen Sie erneut die gewünschte Temperatur, um das Gerät wieder einzuschalten.

## WASCHANLEITUNG UND -HINWEISE



## DAS ABNEHMBARE FUTTER VON HAND WASCHEN (40°C)

Das Heizkissen ist mit einem abnehmbaren Futter versehen, das nach dem Lösen vom Heizkissen in lauwarmem Wasser (40°C) von Hand gewaschen werden kann. Es wird empfohlen, ein Waschmittel für delikate Wäsche zu verwenden.

**WICHTIG:** Der interne Teil des Geräts kann nicht gewaschen werden, auch nicht in der Trockenreinigung. DAS HEIZKISSEN DARF NICHT VERWENDET WERDEN, FALLS ES FEUCHT IST.

## AUFBEWAHRUNG UND PERIODISCHE KONTROLLE

Wenn das Gerät nicht verwendet wird, bewahren Sie ihn an einem trockenen Ort auf und belasten Sie ihn nicht mit schweren Gegenständen. Vermeiden Sie jegliche Faltenbildung. Prüfen Sie öfter, ob am Gerät und am Verbindungskabel Zeichen der Abnutzung oder Beschädigung vorhanden sind. Setzen Sie sich beim Auftreten dieser Anzeichen oder bei einer Fehlfunktion des Heizkissens mit Ihrem Verkäufer für eine eventuelle Reparatur in Verbindung.

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die Garantie gilt für ein Jahr ab Kaufdatum (zwei Jahre für Länder der Europäischen Union).

Bei einem Defekt muss das Gerät zusammen mit der Kaufrechnung als Beweis des Rechnungsdatums zurückgegeben werden.

Die Garantie deckt das Gerät gegenüber eventuelle Herstellungsfehler, sofern das Gerät nicht manipuliert wurde.

Die Garantie deckt nicht:

- Störungen oder Defekte durch Verwendung, die nicht den Anweisungen entspricht oder nicht mit diesen konform ist.
- Eingriffe und Kontrollen wegen angenommener Mängel;
- Versehentliche Beschädigungen, wie durch Stöße, Herabfallen, usw.

**HINWEIS:** Das Gerät muss bei der Rückgabe für Reparaturen oder Kontrollen sauber sein.

## INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO



## INSTRUCCIONES IMPORTANTES. CONSERVAR PARA FUTURAS CONSULTAS.

**ESTE MANUAL CONTIENE INDICACIONES IMPORTANTES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO Y SEGURIDAD EN LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO.**

### A D V E R T E N C I A S G E N E R A L E S

1. Después de haber quitado el embalaje, compruebe la integridad del aparato, en especial que el aparato esté íntegro, sin daños visibles que podrían haber sido causados durante el transporte. En caso de dudas, no utilice el aparato y entregarlo al vendedor del aparato.
2. Antes de conectar el aparato, compruebe que los datos de la placa indicados correspondan con los de la red eléctrica.
3. No utilice adaptadores, enchufes múltiples y/o alargaderas. Si el enchufe del aparato no es compatible con la toma de corriente, diríjase a un electricista cualificado.
4. Este aparato se debe utilizar exclusivamente como almohadilla térmica y en el modo indicado en las Instrucciones para el Uso. Cualquier otro uso se considerará por lo tanto peligroso. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños derivados de un uso impropio e incorrecto.
5. El uso de cualquier aparato eléctrico impone el cumplimiento de algunas líneas guía fundamentales. En particular:
  - No toque el aparato con las manos o pies mojados o húmedos.
  - No tire el cable de alimentación, ni el mismo aparato, para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
  - No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
6. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, es necesario desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desenchufándolo.
7. En caso de avería y/o mal funcionamiento de la almohadilla térmica o de la intervención del fusible de protección, es preciso apagar el aparato y no abrirlo. Para la eventual reparación, contactar el vendedor del aparato.

8. Para evitar peligro de sobrecalentamiento, es aconsejable desenrollar en toda su longitud el cable de alimentación durante el uso y desconectar el enchufe de la red de alimentación eléctrica cuando el aparato no se utilice.
9. El cable de alimentación del mando no se puede sustituir. Si está dañado, será necesario pedir la sustitución de la unidad completa (de pago). Dirigirse al vendedor del aparato.
10. No sumerja nunca el aparato en el agua.
11. Una aplicación prolongada con regulación elevada puede causar quemaduras en la piel. No se duerma con la almohadilla térmica en funcionamiento. No tire el aparato por el cable de alimentación y no utilice el cable como empuñadura.
12. Este aparato no se destina al uso en hospitales.
13. No utilice con niños, enfermos o personas insensibles al calor y portadores de marcapasos u otros dispositivos médicos por batería. Este aparato no debe ser usado por niños, si los dispositivos de mando no han sido regulados previamente por los padres o por un tutor o si el niño no ha sido instruido adecuadamente sobre cómo usar de manera segura dichos dispositivos. Controlar que los niños no jueguen con el aparato.
14. Evite la formación de pliegues.
15. Este aparato no está destinado para ser usado por niños y personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, y de todas formas sin conocimiento específico y experiencia, sin la supervisión o las instrucciones relativas al uso, impartidas por una persona responsable.
16. El aparato no está destinado para juegos de niños.



**A causa de la inactividad el equipo deberá eliminarse con arreglo a norma europea 2002/96/CE. Los materiales reciclables contenidos en el aparato se recuperarán, con el fin de evitar el deterioro medioambiental. Para mayores informaciones, dirijase a la empresa de eliminación local o al vendedor del aparato.**



**NO LO UTILICE SI ESTÁ  
DOBLADO O ARRUGADO**



**NO INTRODUZCA  
AGUJAS O ALFILERES**

# INSTRUCCIONES PARA EL USO

## IMPORTANTE:

Esta almohadilla térmica está dotada de un especial dispositivo de seguridad que regula automáticamente la temperatura introduciendo y excluyendo la corriente a intervalos regulares. La temperatura de la almohadilla térmica es la máxima permitida por las normativas Europeas en vigor para garantizar la seguridad del usuario.

## MODO USO

La almohadilla térmica está dotada de mando de 4 posiciones:

- 0 apagado
- 1 temperatura mínima
- 2 temperatura intermedia
- 3 temperatura máxima

Antes de encender la almohadilla térmica, controle que el mando esté en la posición 0, introduzca sucesivamente el enchufe en la toma de corriente. Para obtener un calentamiento rápido, coloque el mando en el nivel 3; después de pocos minutos la almohadilla térmica estará agradablemente caliente.

Coloque la almohadilla térmica en la parte del cuerpo que desee calentar y seleccione la temperatura que prefiere. No la utilice nunca con animales. Para obtener un mayor efecto de calentamiento mantenga cubierta la almohadilla térmica de modo que el calor no se disperse durante los intervalos de conexión del aparato.

## FUNCIÓN DE AUTOAPAGADO

La almohadilla térmica está dotada de un sistema de parada automática. Después de 90 minutos de funcionamiento (75 minutos para las almohadillas térmicas New Calor Sabbia y New Calor Sabbia Cervicale) el LED rojo se enciende para indicar que el producto se ha apagado solo. Para volver a encender el aparato, volver a colocar el mando en "0" (apagado) durante al menos 15 segundos y seleccionar nuevamente la temperatura necesaria.

## INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS SOBRE EL LAVADO



### LAVAR A MANO (40°) LA FUNDA EXTRAÍBLE

La almohadilla térmica tiene una funda extraíble que se puede lavar a mano en agua templada (40°) una vez extraída de la almohadilla térmica. Se recomienda lavarla con un detergente delicado.

**IMPORTANTE:** no lave en ningún caso la parte interior del aparato, tampoco en seco.  
**NO UTILICE LA ALMOHADILLA TÉRMICA SI AÚN ESTÁ HÚMEDA.**

## CONSERVACIÓN Y COMPROBACIONES PERIÓDICAS

Cuando el aparato no se utiliza, consérvelo en lugar seco y no coloque objetos pesados sobre el mismo. Evite la formación de pliegues. Revise a menudo el aparato y el cable flexible para comprobar si existen eventuales signos de desgaste o deterioro. En presencia de dichas señales o en caso de mal funcionamiento de la almohadilla térmica, contactar el vendedor del aparato para la eventual reparación.

---

## CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía es válida un año desde la fecha de compra (dos años para Países de la Unión Europea).

En caso de avería el aparato deberá entregarse con el recibo fiscal comprobando la fecha de compra.

La garantía cubre el aparato de eventuales defectos de fabricación, a condición de que el mismo no haya sufrido alteraciones.

La garantía no comprende:

- averías o defectos causados por un uso diferente del previsto o no conforme a las instrucciones.
- las intervenciones por defectos presuntos y controles de interés;
- los daños accidentales como golpes, caídas, etc.

N.B.: Para reparaciones o revisiones devolver el aparato en buenas condiciones de limpieza.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΡΘΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΧΡΗΣΗ



# ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

## Γ Ε Ν Ι Κ Ε Σ Π Ρ Ο Ε Ι Δ Ο Π Ο Ι Η Σ Ε Ι Σ

1. Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ανέπαφη χωρίς εμφανείς βλάβες που θα μπορούσαν να προκληθούν από τη μεταφορά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και παραδώστε την στο κατάστημα πώλησης.
2. Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα αντιστοιχούν στα χαρακτηριστικά του ηλεκτρικού δικτύου.
3. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες, πολύπριζα ή προεκτάσεις. Αν το φως της συσκευής δεν ταιριάζει στην πρίζα, απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.
4. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για θερμοφόρα και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται συνεπώς επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη ή λανθασμένη χρήση.
5. Η χρήση ηλεκτρικών συσκευών προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων. Ειδικότερα:
  - Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
  - Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή, για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα του ρεύματος.
  - Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
6. Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού ή συντήρησης πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, βγάζοντας το φως από την πρίζα.

7. Σε περίπτωση βλάβης και/ή κακής λειτουργίας της θερμοφόρας ή επέμβασης της ασφάλειας προστασίας, σβήστε τη συσκευή και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε. Για ενδεχόμενες επισκευές, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
8. Για να αποφύγετε επικίνδυνες υπερθερμάνσεις, συνιστάται να ξετυλίγετε όλο το ηλεκτρικό καλώδιο κατά τη χρήση και να αποσυνδέετε το φις από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
9. Το ηλεκτρικό καλώδιο του χειριστήριου δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Αν έχει φθαρεί, θα πρέπει να ζητήσετε την αντικατάσταση όλης της μονάδας (επί πληρωμή). Απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
10. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
11. Η παρατεταμένη χρήση με υψηλή ρύθμιση μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην κοιμάστε με τη θερμοφόρα σε λειτουργία. Μην τραβάτε τη συσκευή από το ηλεκτρικό καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο ως χειρολαβή.
12. Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομεία.
13. Μην τη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε μωρά, ανήμπορα άτομα ή άτομα με χαμηλή ευαισθησία στη θερμότητα, άτομα με βηματοδότες ή με άλλες ιατρικές συσκευές μπαταρίας. Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά εάν τα συστήματα ελέγχου δεν έχουν ρυθμιστεί από τους γονείς ή από άτομο που τα φροντίζει και εάν τα παιδιά δεν έχουν καταποτιστεί σωστά για την ασφαλή χρήση αυτών των συστημάτων. Παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
14. Αποφύγετε τα διπλώματα.
15. Η συσκευή αυτή δεν είναι κατάλληλη για χρήση από παιδιά και άτομα με μειωμένες φυσικές και διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώση, χωρίς την επιτήρηση ή τις οδηγίες από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
16. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για να παίζουν τα παιδιά.



Σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2002/96/ΕΚ, η άχρηστη συσκευή πρέπει να απορριφθεί με τον κατάλληλο τρόπο. Τα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχει η συσκευή πρέπει να περισυλλεγούν, ώστε να αποφευχθεί η υποβάθμιση του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον τοπικό φορέα ανακύκλωσης ή στο κατάστημα πώλησης.



**ΜΗΝ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ  
ΔΙΠΛΩΜΕΝΗ Ή ΖΑΡΩΜΕΝΗ**



**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ  
ΚΑΡΦΙΤΣΕΣ Ή ΠΑΡΑΜΑΝΕΣ**

# Ο Δ Η Γ Ι Ε Σ Χ Ρ Η Σ Η Σ

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Η θερμοφόρα αυτή διαθέτει ειδικό σύστημα ασφαλείας που ρυθμίζει αυτόματα τη θερμοκρασία συνδένοντας και αποσυνδένοντας την τροφοδοσία σε τακτά διαστήματα. Η θερμοκρασία της θερμοφόρας είναι η μέγιστη επιτρεπόμενη από τα ισχύοντα Ευρωπαϊκά πρότυπα για την ασφάλεια του χρήστη.

## ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η θερμοφόρα διαθέτει χειριστήριο 4 θέσεων:

0 σβηστό

1 ελάχιστη θερμοκρασία

2 μέση θερμοκρασία

3 μέγιστη θερμοκρασία

Πριν ανάψετε τη θερμοφόρα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση 0 και στη συνέχεια συνδέστε το φις στην πρίζα του ρεύματος.

Για ταχεία θέρμανση, τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση 3. Μετά από λίγα λεπτά η θερμοφόρα παρέχει ευχάριστη θalπωρή. Τοποθετήστε τη θερμοφόρα στο σημείο του σώματος που θέλετε να θερμάνετε και επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία. Μην την χρησιμοποιείτε για να θερμάνετε ζώα.

Για καλύτερα αποτελέσματα θέρμανσης, κρατήστε σκεπασμένη τη θερμοφόρα για να μη χάνετε η θερμότητα της περιόδους διακοπής της τροφοδοσίας.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΣΒΗΣΙΜΑΤΟΣ

Η θερμοφόρα διαθέτει ένα σύστημα αυτόματου σβησίματος. Μετά από 90 λεπτά λειτουργίας (75 λεπτά για τις θερμοφόρες New Calor Sabbia και New Calor Sabbia Cervicale) το κόκκινο LED ανάβει υποδεικνύοντας ότι η συσκευή έσβησε από μόνη της.

Για να ανάψετε και πάλι τη συσκευή, ρυθμίστε το χειριστήριο στη θέση "0" (σβηστό) τουλάχιστον για 15 δευτερόλεπτα και επιλέξτε και πάλι την επιθυμητή θερμοκρασία.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ



## ΠΛΥΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΕΡΙ (40°) ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΟΥΜΕΝΗ ΦΟΔΡΑ

Η θερμοφόρα διαθέτει αφαιρούμενη φόδρα που μπορεί να πλυθεί στο χέρι με χλιαρό νερό (40°) αφού αφαιρεθεί από τη θερμοφόρα. Συνιστάται η χρήση απαλού απορρυπαντικού.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** το εσωτερικό μέρος της συσκευής δεν πλένεται, ούτε με στεγνό καθάρισμα.  
**ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΦΟΡΑ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΗ.**

## ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή συνιστάται να την αποθηκεύετε σε στεγνό χώρο και να αποφεύγετε την τοποθέτησή της κάτω από βαριά αντικείμενα. Αποφύγετε τα διπλώματα.

Εξετάζετε τακτικά τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο για να εντοπίσετε ενδεχόμενα ίχνη φθοράς. Σε περίπτωση φθοράς ή κακής λειτουργίας της θερμοφώρας, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης για την ενδεχόμενη επισκευή.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η εγγύηση ισχύει 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς (2 έτη για τις χώρες της ΕΕ).

Σε περίπτωση βλάβης, θα πρέπει να επιστρέψετε τη συσκευή μαζί με τη νόμιμη απόδειξη στην οποία αναγράφεται η ημερομηνία αγοράς.

Η εγγύηση της συσκευής καλύπτει ενδεχόμενα ελαττώματα κατασκευής, υπό τον όρο ότι σε αυτή δεν έχουν γίνει επεμβάσεις.

Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- βλάβες ή ελαττώματα που οφείλονται σε χρήση διαφορετική από την προβλεπόμενη ή μη συμβατή με τις οδηγίες,
- τις επεμβάσεις για υποτιθέμενα ελαττώματα και άσκοπους ελέγχους,
- τις τυχαίες ζημιές όπως χτυπήματα, πτώσεις, κλπ.

ΣΗΜ.: Για τις επισκευές ή τις επιθεωρήσεις, παραδίετε τη συσκευή καθαρή.

## NÁVOD A UPOZORNĚNÍ PRO SPRÁVNÉ A BEZPEČNÉ POUŽITÍ



## DŮLEŽITÉ POKYNY. UCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

### NÁVOD POSKYTUJE DŮLEŽITÉ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE FUNKČNOSTI A BEZPEČNOSTI PŘI INSTALACI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ VÝROBKU.

#### V Š E O B E C N Á U P O Z O R N Ě N Í

- Po odstranění obalu se ujistěte, že je zařízení kompletní a bez viditelných vad, které by mohly být způsobené během přepravy. V případě pochybností zařízení nepoužívejte a odneste jej zpět k prodejci zařízení.
- Před připojením zařízení do elektrické sítě se ujistěte, že uvedené jmenovité hodnoty odpovídají hodnotám elektrického napájení.
- Pro připojení nepoužívejte adaptéry, rozvodky a/nebo prodlužovací kabely. Když zástrčka zařízení není kompatibilní se zásuvkou elektrického rozvodu, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.
- Tento přístroj je určen jen k použití, ke kterému byl výhradně navržen, a tedy jako termofoor, a musí se používat způsobem popsaným v Pokynech k použití. Každé jiné použití je proto považováno za nebezpečné. Výrobce neponese odpovědnost za případné škody vyplývající z nesprávného a chybného použití.
- Použití jakéhokoli elektrického zařízení vyžaduje dodržování několika základních pokynů. Zvláštní pozornost je třeba věnovat následujícím upozorněním:
  - Nikdy se nedotýkejte zařízení mokřýma ani vlhkýma nohama či rukama
  - k vytažení zástrčky ze zásuvky netahejte za elektrickou šňůru nebo za přístroj
  - nenechávejte přístroj vystavený atmosférickým vlivům (déšť, slunce atd.)
- Před provedením čištění nebo údržby je nezbytné odpojit zařízení od elektrické sítě, a to vytažením zástrčky ze zásuvky.
- V případě poruchy a/nebo špatného fungování nebo v případě zásahu ochranné pojistky je nutné termofoor vypnout a nezasahovat do něj. Ohledně případné opravy se obraťte na prodejce zařízení.

8. Aby se zabránilo nebezpečnému přehřátí, doporučujeme během použití rozvinout elektrickou přívodní šňůru v celé její délce a vytáhnout zástrčku ze zásuvky pokaždé, když se výrobek nepoužívá.
9. Napájecí kabel ovládání nesmí být měněn. Když je poškozen, bude třeba požádat o výměnu kompletní jednotky (v rámci placené služby). Obratě se na prodejce zařízení.
10. Nikdy nevkládějte zařízení do vody.
11. Delší použití se zvýšenou regulací může způsobit popáleniny kůže. Neusněte se zapnutým termoforem. Nepřesunujte přístroj pomocí elektrické šňůry, nepoužívejte ji jako rukojeť.
12. Toto zařízení není určeno k použití v nemocnicích.
13. Nepoužívejte zařízení u dětí, invalidů nebo osob necitlivých na teplo nebo u nositelů pacemakerů nebo jiných zdravotních zařízení na baterii. Tento přístroj nesmí používat děti, a to v případě, že ovládací zařízení nebylo nastaveno rodiči nebo jinou zodpovědnou osobou, nebo jestliže dítě nebylo vhodně poučeno, jak takové ovládací zařízení bezpečně používat. Děti je třeba mít pod dohledem, aby nepoužívaly zařízení ke svým hrám.
14. Zabraňte vzniku přehybů.
15. Toto zařízení není určeno pro použití ze strany dětí a osob se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi a v případě absence specifických znalostí a zkušeností; tyto osoby nesmí zařízení používat bez dohledu nebo pokynů týkajících se použití, zadávaných zodpovědnou osobou.
16. Zařízení není určeno pro dětské hry.



**Ve smyslu evropské normy 2002/96/ES musí být nepoužívané zařízení zlikvidováno předepsaným způsobem. Recyklovatelný materiál zařízení se znovu využije, aby se zabránilo znečištění životního prostředí. Pro podrobnější informace se obraťte na místní organizaci, která se zabývá likvidací výrobků, nebo na prodejce zařízení.**



**TERMOFOR NEPOUŽÍVEJTE, JE-LI  
SLOŽENÝ NEBO POKRČENÝ**



**NEVPICHUJTE JEHLY ANI  
ŠPENDLÍKY**

## DŮLEŽITÁ INFORMACE:

Tento termofoer je vybaven speciálním bezpečnostním zařízením, které automaticky reguluje teplotu, a to tak, že zapíná a vypíná proud v pravidelných intervalech. Teplota dosahovaná termofoerem odpovídá maximální teplotě stanovené platnými evropskými předpisy pro bezpečnost uživatele.

## ZPŮSOB POUŽITÍ

Termofoer je vybaven ovládáním se 4 polohami:

0 vypnuto

1 minimální teplota

2 střední teplota

3 maximální teplota

Před zapnutím termofoeru zkontrolujte, zda se ovládání nachází v poloze 0; pak můžete zasunout zástrčku do zásuvky elektrického rozvodu.

Abyste docílil/a rychlého ohřevu, nastavte ovládání na úroveň 3; již po několika minutách bude termofoer příjemně teplý. Umístěte termofoer na část těla, kterou hodláte zahřát, a zvolte požadovanou teplotu. Nepoužívejte pro zahřívání zvířat.

Abyste zabezpečil/a účinnější ohřev, po vypnutí proudového napájení ponechejte termofoer zakrytý, aby nedocházelo k úniku tepla.

## FUNKCE AUTOMATICKÉHO VYPNUTÍ

Termofoer je vybaven systémem automatického zastavení. Po 90 minutách činnosti (75 minut v případě termofoeru New Calor Sabbia a New Calor Sabbia Cervicale) se rozsvítí červená LED s cílem poukázat na to, že došlo k automatickému vypnutí výrobku. Opětovné zapnutí zařízení se provádí vrácením ovládacího prvku do polohy „0“ (vypnuto) nejméně na 15 sekund a opětovnou volbou potřebné teploty.

## POKYNY A UPOZORNĚNÍ PRO PRÁNÍ



## PERTE RUČNĚ (40 °C) ODDĚLITELNÝ NÁVLEK

Termofoer je vybaven oddělitelným návkem, který se po slevčení z termofoeru dá prát ručně ve vlažné vodě (40 °C). Doporučujeme použití pracího prostředku pro choulostivé prádlo.

**DŮLEŽITÁ INFORMACE: Vnitřní část zařízení se nesmí umývat, a to ani nasucho.**

**DOPORUČUJEME TERMOFOER NEPOUŽÍVAT, JE-LI VLHKÝ.**

## USKLADNĚNÍ A PRAVIDELNÉ KONTROLY

Když není výrobek používán, uložte jej na suché místo a nepokládejte na něj žádné těžké předměty, které by mohly vytvořit

výrazné přehyby. Zabraňte vzniku přehybů. Pravidelně prohlížejte podušku a přívodní šňůru, abyste ověřili, zda se neobjevují eventuelní známky po opotřebení nebo poškození. V případě výskytu uvedených příznaků nebo v případě poruchové činnosti termoforu se obraťte na prodejce zařízení kvůli případné opravě.

---

### **ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

Záruka je platná jeden rok od data zakoupení (dva roky pro země Evropské unie).

V případě poruchy musí být zařízení vráceno s daňovým dokladem potvrzujícím datum koupe.

Záruka se vztahuje na případné výrobní vady za předpokladu, že zařízení nebylo vystaveno neoprávněným zásahům.

Záruka nezahrnuje:

- poruchy nebo závady způsobené jiným než správným použitím nebo použitím, které není ve shodě s uvedenými pokyny;
- zásahy týkající se domnělých závad a neoprávněných kontrol;
- náhodná poškození, jako jsou nárazy, pády apod.

POZN.: Pro opravy nebo revize doručte zařízení v dobrém stavu z hlediska čistoty.

## UTASÍTÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK A HELYES ÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ



## FONTOS ÚTMUTATÁSOK. ŐRIZZE MEG JÖVŐBENI HASZNÁLATRA.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS FONTOS ÚTMUTATÁSOKAT TARTALMAZ A TERMÉK ÜZEMBEHELYEZÉSÉT MŰKÖDÉSÉT ÉS HASZNÁLATI VALAMINT KARBANTARTÁSI BIZTONSÁGÁT ILLETŐEN.

### ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

1. A csomagolás eltávolítása után győződjön meg arról, hogy a berendezés ép-e, és hogy nincsenek-e a szállításból eredő esetleges szemmel látható sérülései. Kétség esetén ne vegye használatba a készüléket, hanem vigye vissza a kereskedőhöz.
2. A készülék csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy az adattábláján feltüntetett adatok megfeleljenek-e az elektromos hálózat adatainak.
3. Ne használjon adaptereket, elosztókat és/vagy hosszabbítókat. Ha a készülék csatlakozódugója nem kompatibilis a dugaszoló aljzattal, forduljon villanyszerelő szakemberhez.
4. Ezt a berendezést kizárólag ágyemelegítőként használja a használati utasításban feltüntetett módon. Minden más használat veszélyesnek minősül. A gyártó nem vonható felelősségre helytelen és hibás használatból eredő esetleges károkért.
5. Bármilyen elektromos készülék használatakor néhány alapvető szabályt mindenképpen be kell tartani: Ilyenek:
  - Soha ne érjen a készülékhez vizes vagy nedves kézzel, lábbal.
  - Ha a csatlakozódugót ki szeretné húzni a csatlakozóaljzattól, ne a vezetéknél vagy magánál a készüléknél fogva húzza.
  - Ne hagyja a készüléket éghajlati viszonyoknak (eső, nap, stb.) kitéve.
6. Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási műveletbe kezdene, a csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítania kell a készüléket.

7. Az ágymelegítő hibája és/vagy helytelen működése, vagy a biztosíték kiolvadása esetén kapcsolja ki a készüléket és ne nyúljon hozzá. Szükség esetén a javításért forduljon a kereskedőhöz, akinél a készüléket vásárolta.
8. A veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében ajánlatos a használat alatt a tápvezetéket teljes hosszában kiteríteni, és amikor nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozódugót az elektromos hálózatból.
9. A kapcsoló tápvezetékét tilos kicserélni. Ha a vezeték megsérült, kérje az egység egészének cseréjét (fizetős szolgáltatás). Forduljon a kereskedőhöz, akinél a készüléket vásárolta.
10. Soha ne merítse a készüléket vízbe.
11. Ha a készüléket huzamos időn keresztül magas hőfokra állítva alkalmazza, égési sérüléseket okozhat a bőrön. A működésben levő melegítő párnával ne aludjon el. Ne húzza a készüléket a tápvezetékénél fogva, és ne használja azt fogantyúként.
12. Ezt a készüléket nem kórházi használatra tervezték.
13. Nem használhatják fogyatékkal élő emberek, gyermekek, a hőre érzéketlen személyek és szívritmus-szabályozót, vagy más, elemmel működő orvosi készüléket hordó személyek. A készüléket nem használhatják gyermekek, ha a szabályozó egységeket a szülők vagy a gyermeket felügyelő személy nem állította előre be, vagy ha a gyermeket nem oktatták ki megfelelően ezen egységek biztonságos kezelésére. A gyermekeket megfelelően felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
14. Kerülje gyűrődések képződését.
15. Ezt a készüléket tilos gyermekeknek, csökkent testi, szellemi, illetve érzékelő képességgel rendelkező személyeknek használni, illetve a szükséges ismeretek és tapasztalatok hiányában, felelős személy felügyelete, vagy a használatra vonatkozó eligazítása nélkül.
16. A készülékkel nem játszhatnak gyermekek.



**A 2002/96/EK európai irányelvnek megfelelően a használaton kívüli készüléket szabályszerűen kell selejtezni. A készülék részét képező újrafelhasználható anyagok újra hasznosításra kerülnek a környezet szennyezésének elkerülése érdekében. További felvilágosításért forduljon a helyi hulladékfeldolgozó hivatalhoz, vagy a készülék viszonteladóhoz.**



**NE HASZNÁLJA ÖSSZEHAJTVA  
VAGY ÖSSZEGYŰRVE**



**NE SZŪRJON BELE TŰT VAGY  
GOMBOSTŰT**

## FONTOS:

Ez az ágymelegítő egy különleges biztonsági egységgel rendelkezik, mely szabályos időközönként automatikusan be- illetve kikapcsolja az áramot. A használó biztonságának garantálása érdekében a melegítő párna hőmérséklete a hatályos európai szabványok által megengedett maximális értékű.

## HASZNÁLATI MÓDOZAT

Az ágymelegítő 4 állású kezelőgombbal rendelkezik:

**0** kikapcsolva

**1** minimális hőmérséklet

**2** közepes hőmérséklet

**3** maximális hőmérséklet

Az ágymelegítő bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kezelőgomb a 0 álláson legyen, majd pedig dugja a csatlakozódugót az aljzatba.

A gyors felmelegedéshez állítsa a kezelőgombot 3-as szintre. Néhány perc elteltével az ágymelegítő már kellemesen meleg lesz. Helyezze az ágymelegítőt testének arra a részére, amelyet fel akar melegíteni, és válassza ki a kívánt hőmérsékletet. Ne használja a készüléket állatok felmelegítésére.

Jobb melegítés eléréséhez takarja le az ágymelegítőt, hogy a hő megmaradjon akkor is amikor az elektromos áram kikapcsol.

## AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS FUNKCIÓ

Az ágymelegítő automatikus kikapcsoló szerkezettel rendelkezik. 90 perc működési idő elteltével (a New Calor Sabbia és New Calor Sabbia Cervicale melegítőnél 75 perc) a piros jelzőlámpa kigyulladás jelzi, hogy a készülék automatikusan kikapcsol.

A készülék ismételt bekapcsolásához állítsa a kapcsolót a 0 állásra legalább 15 másodpercre, és válassza ki újból a kívánt hőmérsékletet.

## MOSÁSI UTASÍTÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



## KÉZZEL MOSHATÓ (40°) A LEVEHETŐ HUZZAT

Az ágymelegítő rendelkezik egy levehető huzzattal is, melyet langyos vízben (40 °C) lehet kézzel mosni, miután az ágymelegítőről levette. Ajánlatos kímélő mosószert használni.

**FONTOS:** a készülék belső része nem mosható, és vegyileg sem tisztítható.  
**AJÁNLATOS A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁT MELLŐZNI, HA AZ NEDVES.**

## TÁROLÁS ÉS IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉS

Ha a készüléket nem használja, tárolja száraz helyen és ne helyezzen rá nehéz tárgyakat. Kerülje gyűrődések képződését.

Vizsgálja át gyakran a készüléket és a hajlékony vezetéket, és ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajtuk esetleges kopás vagy sérülés jelei. Ilyen jelek vagy a melegítő helytelen működés esetén forduljon a készülék kereskedőjéhez, ahol – ha szükséges – elvégzik a javítását.

---

### **JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK**

A jótállás a vásárlás napjától számolt egy évig (az európai uniós országok esetében két évig) érvényes.

Meghibásodás esetén a készüléket a vásárlás időpontját tartalmazó blokkal együtt viheti vissza.

A jótállás az esetleges gyártási hibák esetén érvényes, azzal a feltétellel, hogy a készüléken nem végeztek illetéktelen beavatkozást.

A jótállás nem vonatkozik az alábbiakra:

- a rendeltetészerű használattól eltérő vagy az utasításoknak nem megfelelő használat vagy okozta hibás működés vagy meghibásodás;
- feltételezett hibák miatti javítás vagy felesleges ellenőrzés;
- véletlen események pl. ütések, leesés stb. okozta károk.

**FIGYELEM!** A javítás vagy ellenőrzés céljából visszahozott készülékeket megfelelő tisztaági állapotban kérjük leadni.

## Инструкции и рекомендации для правильного и надежного использования



**Этот документ содержит важные сведения - сохранять для будущего использования**

Эта инструкция, касается особенностей функционирования, правильной подготовки к использованию, правильного использования и обслуживания продукта.

## О б щ и е с в е д е н и я

1. После снятия упаковки убедитесь в том, что изделие не имеет заметных повреждений, которые могли быть вызваны транспортировкой. Если у вас возникнут сомнения в исправности прибора, не пользуйтесь им и отнесите его в магазин.
2. Прежде чем подключить изделие, убедитесь, что данные, указанные на табличке в этикетке, прикрепленной к изделию, совпадают с характеристиками вашей электросети.
3. Не используйте адаптеры, розетки, предназначенные для нескольких вилок и/или удлинители. В случае несовместимости между вашей розеткой и вилкой изделия, обратитесь к помощи специалиста-электрика.
4. Это изделие должно быть использовано только как электрогрелка, и только теми способами, о которых говорится в данной инструкции. Любое другое использование считается опасным, и изготовитель не несет никакой ответственности за возможный ущерб, вызванный ошибочным или несоответствующим его назначению использованием.
5. Использование любого изделия, подключающегося к электросети, требует соблюдения некоторых основных правил, и в особенности следующих:
  - не притрагиваться к изделию, если у вас влажные руки или ноги
  - чтобы извлечь вилку из розетки и отключить изделие от сети не тяните за кабель питания или за само изделие
  - не оставляйте изделие под воздействием атмосферных агентов (дождь, солнечные лучи)
6. Прежде чем выполнить любые действия по очистке или по уходу за изделием, следует отключить его из сети электропитания путем извлечения вилки из розетки

7. В случае поломки и/или неудовлетворительной работы изделия, или в случае необходимости замены предохранителя, необходимо отключить изделие от сети и не пытаться самим чинить его. Для ремонта прибора обращайтесь в магазин.
8. Чтобы избежать опасного перегрева изделия, рекомендуется разворачивать шнур питания на всю его длину и извлекать вилку из розетки сети питания всякий раз, когда изделие не используется.
9. Если шнур питания пульта управления поврежден, то пульт должен быть заменен изготовителем. Обращайтесь в магазин, в котором вы приобрели прибор.
10. Никогда не погружайте включенное изделие в воду.
11. Длительное пользование изделием может вызвать ожоги. Избегайте засыпать с включенной электрогрелкой. Никогда не подтягивайте к себе изделие за электрический шнур и никогда не используйте шнур для увязки.
12. Изделие не предназначено для использования в больницах
13. Не используйте изделие для инвалидов, грудных детей или людей потерявших чувствительность к теплу или лиц носящих кардиостимулятор или любое другое медицинское оборудование, работающее от батареек. Изделие не должно использоваться также и для детей, если его устройство управления не было прежде предварительно отрегулировано родителями или воспитателями или же если дети не были предварительно проинструктированы относительно надежного и правильного способа пользования изделием. Необходимо присматривать за детьми, чтобы они не пользовались изделием в качестве игрушки.
14. Старайтесь не допускать появления складок на изделии.
15. Изделие не предназначено для его использования детьми или людьми с ограниченными физическими, умственными или сенсорными возможностями, а также при отсутствии специфических знаний и опыта, без присмотра или без необходимых инструкций, относящихся к его использованию, полученных со стороны ответственного человека.
16. Не допускайте детских игр с изделием.



В соответствии с европейской нормой 2002/96/ЕС прибор, срок службы которого завершился, должен быть уничтожен надлежащим образом. Во избежание нанесения ущерба окружающей среде материалы, из которых изготовлен прибор, поддающиеся реутилизации, должны быть переработаны надлежащим образом. Для получения информации, обращайтесь в местное отделение переработки отходов или в магазин, где вы приобрели прибор.



Не пользуйтесь изделием,  
если на нем есть изгибы  
или волны



Не втыкайте в изделие  
иголки или шпильки

# Инструкции по использованию

## Важно:

Эта электрогрелка снабжена специальным автоматическим терморегулятором, который включает и выключает изделие через определенные промежутки времени. Электрогрелка нагревается до максимальной температуры, допускаемой действующим Европейским законодательством для безопасного использования.

## Как пользоваться электрогрелкой

Изделие снабжено четырехпозиционным переключателем

- 0 - выключено
- 1 - минимальная температура
- 2 - средняя температура
- 3 - максимальная температура

Прежде чем включить электрогрелку, проверьте находится ли переключатель в положение 0, потом вставьте вилку в розетку.

Для быстрого нагрева выберете уровень 3, через несколько минут вы почувствуете от электрогрелки приятное тепло. Приложите электрогрелку к той части тела, которую вы хотите согреть и подберите желаемую температуру. Не пользуйтесь электрогрелкой для обогрева животных. Для лучшего обогревающего эффекта накройте электрогрелку, чтобы не терять тепло тогда, когда ток будет отключен.

## Функция автоматического отключения.

Электрогрелка имеет систему автоматического переключения. По истечении 90 минут работы (75 минут для электрогрелок New Calor Sabbia и New Calor Sabbia Cervicale) загорается красный светодиод, указывающий на то, что прибор выключился автоматически. Для того, чтобы вновь включить прибор, установите орган управления в положение «0» (выключен), по меньшей мере, на 15 секунд, и вновь установите требуемое значение температуры.

## Инструкции и рекомендации по стирке изделия



## Стирать вручную при 40°C Сменяемая наволочка

Электрогрелка продается со сменной наволочкой, ее можно стирать вручную в теплой воде (40°C), сняв её с электрогрелки. Рекомендуется использовать мягкий стиральный порошок.

**Важно:** Сама грелка не подлежит стирке или химчистке.

**Не пользуйтесь электрогрелкой, если она во влажном состоянии.**

## Как хранить электрогрелку

Когда электрогрелкой не пользуются, ее следует хранить в сухом месте, не допуская помещения на нее тяжелых предметов, способных вызвать появление на изделии явных складок.

Чаще осматривайте изделие и сетевой кабель для установления возможных признаков износа или повреждений. Если обнаружены такие признаки, а также в случае неисправной работы электрогрелки обратитесь в магазин, в котором вы приобрели прибор, для его ремонта.

---

### **УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

Гарантия действует в течение одного года со дня покупки (двух лет для стран ЕС).

Неисправный прибор необходимо вернуть изготовителю вместе с чеком, на котором указана дата покупки.

Гарантия покрывает возможные дефекты изготовления при условии, что прибор не вскрывали.

Гарантия не распространяется на:

- поломки или неисправности, вызванные использованием прибора не по назначению или несоблюдением инструкции;
- ремонт вследствие мнимых неисправностей и проверки, в которых нет реальной необходимости;
- случайные повреждения вследствие ударов, падения и т.д.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Прибор, возвращенный изготовителю для ремонта или осмотра, должен быть чистым.

## В Н И М А Н И Е

### ИНСТРУКЦИИ И УПЪТВАНИЯ ЗА ПРАВИЛНА И БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА



## ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ. СЪХРАНЕТЕ ГИ ЗА В БЪДЕЩЕ.

ТЕ СЪДЪРЖАТ ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА НАЧИНА И БЕЗОПАСНОСТТА НА ИНСТАЛИРАНЕ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА НА ИЗДЕЛИЕТО.

## О Б Щ И У П Ъ Т В А Н И Я

1. Проверете дали, след отстраняване на опаковката, апаратът е невредим и по него няма видими следи от увреждания, причинени при транспортирането му. Ако имате съмнения, не използвайте апарата, а го върнете на дистрибутора.
2. Преди да включите апарата, проверете дали данните посочени на табелката отговарят на тези, на мрежата за захранване с електрически ток.
3. Не използвайте адаптори, многопозиционни контакти и/или разклонители. Ако щепсела на апарата не е съвместим с контакта, свържете се с квалифициран електротехник.
4. Този апарат трябва да бъде използван единствено като електрическа грейка и по начините, описани в Инструкциите за употреба. Всяко друго приложение на апарата е неспецифично и следователно опасно. Производителят не носи отговорност за евентуални щети, причинени, в резултат на неспецифичното му и погрешно използване.
5. При ползването на електрически уреди, трябва да се спазват някои основни указания. Най-важните от тях са:
  - Не докосвайте апарата с мокри или влажни ръце или крака.
  - Не дърпайте захранващия кабел или самия апарат при изваждане на щепсела от електрическия контакт.
  - Не излагайте пряко апарата на атмосферни агенти (дъжд, слънце и др.).
6. Преди осъществяването на каквито и да било действия по почистването или поддръжката на апарата, прекратете захранването му с ток от електрическата мрежа, изваждайки щепсела от електрическия контакт.

7. При повреда и/или при включване на защитния предпазител, изключете апарата и не предприемайте действия, които биха могли да го повредят. За евентуална поправка се свържете с дистрибутора на апарата.
8. С цел да се избегнат опасни прегрявания, желателно е да се развие изцяло захранващия кабел по време на употреба и да се извади щепсела от електрическата мрежа, в случаите, в които уредът не се използва.
9. Захранващият кабел на този уред не може да бъде сменен. Ако се повреди, ще бъде необходимо да се изиска замяна на целият елемент (срещу заплащане). Обърнете се към дистрибутора на апарата.
10. Не потапяйте апарата във вода.
11. Продължителната употреба с високо регулирана температура може да причини изгаряния по кожата. Не заспивайте с включен термофон. Не дърпайте апарата с помощта на неговия захранващ кабел и не използвайте кабела като дръжка.
12. Този апарат не е предназначен за ползване в болнични заведения.
13. Не позволявайте употребата на уреда от деца, инвалиди или нечувствителни към топлината лица, носители на пейсмейкър или други медицински уреди с батерии. Този уред не трябва да се използва от деца, ако устройствата за управление не са регулирани предварително от родителите или от човек, който ги наблюдава, или ако детето не е подходящо обучено как да използва по безопасен начин тези устройства. Не позволявайте на децата да си играят с апарата.
14. Да се избягва образуването на прегъвания.
15. Този апарат не е предназначен за употреба от деца и хора с ограничени физически, сетивни или умствени възможности, и във всеки случай, от хора без специфични познания и опит, без наблюдение или инструкции за употреба, дадени от отговорен човек.
16. Апаратът не е предназначен за детска игра.



По смисъла на европейската норма 2002/96/ЕО, неупотребяван уред трябва да се изхвърля по съответен начин. Материалите, които могат да се рециклират, се събират, за да се избегне замърсяването на околната среда. За повече информация се обърнете към местната фирма за събиране на смет или към продавача на уреда.



НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ В  
СГЪНАТО ИЛИ  
НАМАЧКАНО СЪСТОЯНИЕ

НЕ ЗАБОЖДАЙТЕ ИГЛИ  
ИЛИ КАРФИЦИ

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

## ВАЖНО:

Този термофор е снабден със специално устройство за безопасност, което при включване и изключване на равномерни интервали на захранването, автоматически регулира температурата. Температурата на термофора е най-високо позволената от действащите Европейски нормативи, действащи за гарантиране безопасността на потребителя.

## НАЧИН НА УПОТРЕБА

Термофорът е снабден с дистанционно управление на 4 степени:

0 изключен

1 минимална температура

2 средновисока температура

3 максимална температура

Преди да включите термофора, проверете дали дистанционното управление е в положение 0, след което сложете щепсела в контакта.

За да достигнете бързо загряване, регулирайте дистанционното управление в положение 3; след няколко минути термофонът ще бъде вече приятно затоплен. Поставете термофона върху тази част на тялото, която искате да затоплите и регулирайте желаната от вас температура. Не използвайте апарата за затопляне на животни.

За да получите максимално добър резултат на затопляне, покрийте термофора, за да не се губи от топлина, ако не е включен в електрическата мрежа.

## ФУНКЦИЯ ЗА АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ

Термофор е снабден с една система за автоматично изключване. След като функционира 90 минути (75 минути за термофори New Calor Sabbia и New Calor Sabbia Cervicale), червения светодиод се запалва, за да покаже, че продуктът се е самоизключил.

За да включите отново апарата, сложете отново командата върху "0" (изключен) в продължение на поне 15 секунди и изберете отново необходимата температура.

## ИНСТРУКЦИИ И УПЪТВАНИЯ ПРИ ПРАНЕ



## ПРАНЕ НА РЪКА (40°) ОТДЕЛЯЩА СЕ ПОДПЛАТА

Апаратът е снабден с двойна подплата, която може да се пере ръчно в хладка вода (макс. 40°), след като предварително е отделена от термофора. Съветваме ви да използвате деликатен перилен препарат.

**ВАЖНО:** вътрешната част на апарата не може да бъде нито прана, нито подложена на химическо чистене.  
**МОЛИМ ВИ ДА НЕ ИЗПОЛЗВАТЕ ТЕРМОФОРА КОГАТО Е ВЛАЖЕ**

---

## **НАЧИН НА СЪХРАНЕНИЕ И ПЕРИОДИЧНИ КОНТРОЛНИ ПРЕГЛЕДИ**

Когато апаратът не се използва, той трябва да се съхранява на сухи места и да се избягва покриването му с тежки предмети. Да се избягва образуването на прегъвания.

Проверявайте често апарата и гъвкавия кабел, за да установите своевременно следи от износване и похабяване. При наличието на такива знаци или в случай на повреда на термофора, свържете се с дистрибутора на апарата за евентуална поправка.

---

## **ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ**

Гаранцията е валидна една година от датата на закупуване (две години за страните от Европейския Съюз).

При повреда апаратът трябва да бъде представен с касовата бележка, удостоверяваща датата на закупуване.

Гаранцията на апарата покрива евентуални фабрични дефекти при условие, че не е нарушена целостта му.

Гаранцията не включва:

- аварии или дефекти, дължащи се на различна от предвидената употреба или несъответстваща на инструкциите употреба;
- поправки на предполагаеми дефекти или проверки за удобство;
- случайни щети като удари, падания и т.н.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За поправки или преглед връщайте апарата чист.

## INSTRUCTIES EN VOORSCHRIFTEN VOOR EEN CORRECT EN VEILIG GEBRUIK



# BELANGRIJKE INSTRUCTIES. BEWAREN VOOR LATERE RAADPLEGINGEN.

**DEZE BEVATTEN IMMERS BELANGRIJKE AANWIJZINGEN M.B.T. DE FUNCTIONALITEIT EN DE VEILIGHEID BIJ DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD VAN HET PRODUCT.**

### ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. Na het verpakkingsmateriaal verwijderd, te hebben controleren of het apparaat heel is zonder zichtbare schade die door het transport veroorzaakt zou kunnen zijn. Ingeval van twijfel het apparaat niet gebruiken en het naar de verkoper terugbrengen.
2. Alvorens het apparaat aan te sluiten, controleren of de gegevens op het typeplaatje overeen komen met die van het elektriciteitsnet.
3. Gebruik geen adapters, meervoudige stopcontacten en/of verlengsnoeren. Als de stekker van het apparaat niet in het stopcontact past, wend u dan tot een bevoegd elektricien.
4. Dit apparaat is uitsluitend bestemd als warmteverspreider en dient op de wijze aangegeven in de Gebruiksaanwijzing gebruikt te worden. Elk ander gebruik moet dus als gevaarlijk beschouwd worden. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele schade veroorzaakt door een onjuist en verkeerd gebruik.
5. Bij het gebruik van alle elektrische apparaten dienen bepaalde fundamentele richtlijnen gehandhaafd te worden. In het bijzonder:
  - Het apparaat nooit aanraken met natte of vochtige handen of voeten.
  - Niet aan de voedingskabel of aan het toestel zelf trekken om de stekker uit het stopcontact te halen.
  - Het apparaat niet aan de weersomstandigheden blootstellen (regen, zon, enz.).

6. Alvorens het apparaat schoon te maken of er onderhoud aan te verrichten, de stekker uit het stopcontact trekken.
7. In geval van een defect en/of slechte werking van de warmteverspreider of bij de ingreep van een beschermende zekering, moet men het apparaat uitschakelen en niet forceren. Voor eventuele reparaties, contact opnemen met de verkoper van het apparaat.
8. Teneinde eventuele gevaarlijke oververhittingen te vermijden, adviseert men de voedingskabel tijdens het gebruik in heel zijn lengte af te rollen en de stekker los te koppelen van het elektrisch voedingsnet wanneer het toestel niet gebruikt wordt.
9. De voedingskabel van de bediening mag niet vervangen worden. Als hij beschadigd is, moet de hele eenheid (tegen betaling) vervangen worden. Wendt u hiervoor tot de verkoper van het apparaat.
10. Het toestel nooit in water onderdompelen.
11. Een langdurig gebruik met hoge regeling kan brandwonden veroorzaken op de huid. Niet in slaap vallen wanneer het apparaat in werking is. Niet aan het voedings snoer trekken en het voedings snoer niet gebruiken als handgreep.
12. Dit apparaat is niet bestemd voor een gebruik in de ziekenhuizen.
13. Het apparaat niet gebruiken met kinderen, mindervaliden, personen die ongevoelig zijn voor warmte en dragers van een pacemaker of een andere medische inrichting met batterijen. Dit apparaat mag niet door kinderen gebruikt worden, wanneer de bediening niet vooraf door ouders of een toezichthouder is ingesteld, of wanneer het kind niet is ingelicht over het veilig gebruik van het apparaat. Kinderen moeten geobserveerd worden om zeker te stellen dat ze niet met het apparaat spelen.
14. Vermijd plooiën te maken.
15. Dit apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke handicap of die niet over de nodige kennis of ervaring beschikken, zonder toezicht of de gebruiksaanwijzingen van een verantwoordelijk persoon.
16. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.



**In overeenstemming met de Europese norm 2002/96/CE, moet het niet meer gebruikte apparaat volgens de voorschriften afgevoerd worden. Het recycleerbare materiaal van het apparaat moet teruggewonnen worden, teneinde milieuschade te voorkomen. Voor nadere informatie kunt u de plaatselijke afvalverwerkingsdienst of de verkoper van het apparaat raadplegen.**



**NIET GEBRUIKEN INDIEN  
GEPLOOID OF GERIMPELD**



**GEEN NAALDEN OF SPELDEN  
INVOEREN**

# GEBRUIKSINSTRUCTIES

45

## BELANGRIJK:

Dit apparaat is voorzien van een speciale veiligheidsinrichting die de temperatuur automatisch regelt door de stroomtoevoer met regelmatige tussenpauzes in- en uit te schakelen. De temperatuur van dit elektrische kussen is conform de maximaal toegelaten temperatuur volgens de geldende Europese normen met het oog op de veiligheid van de gebruiker.

## GEBRUIK

Het elektrische kussen beschikt over een schakelaar met 4 standen:

0 uit

1 minimumtemperatuur

2 tussentemperatuur

3 maximumtemperatuur

Alvorens het apparaat aan te zetten, controleer of de bediening in de stand 0 staat en steek vervolgens de stekker in het stopcontact.

Om een snelle verwarming te bekomen, zet de bediening in de stand 3; na enkele minuten zal het apparaat al aangenaam warm zijn. Plaats het kussen op het te verwarmen lichaamsdeel en stel de gewenste temperatuur in. Niet gebruiken bij dieren.

Om het beste verwarmingsresultaat te verkrijgen, het kussen afdekken zodat de warmte niet verloren gaat wanneer de stroom voor korte tijd wordt onderbroken.

## AUTOMATISCH UITSCHAKELING

Het kussen is voorzien van een automatisch uitschakelsysteem. Na 90 minuten werking (75 minuten voor het New Calor Sabbia en New Calor Sabbia Cervicale) gaat de rode led branden om aan te geven dat het product vanzelf is uitgegaan.

Om het apparaat weer aan te zetten, de schakelaar gedurende minstens 15 seconden weer op "0" (uit) zetten en dan de gewenste temperatuur weer selecteren.

## INSTRUCTIES EN WAARSCHUWINGEN VOOR HET WASSEN



## MET DE HAND WASSEN (40°) AFNEEMBAAR ETUI

Het apparaat is voorzien van een afneembaar etui dat met de hand in lauw water gewassen kan worden (40°) nadat het van het apparaat gehaald werd. Gebruik een delicaat wasproduct.

**BELANGRIJK: De binnenkant van het apparaat is niet wasbaar of chemisch reinigbaar.  
HET IS RAADZAAM HET APPARAAT NIET TE GEBRUIKEN WANNEER HET VOCHTIG IS.**

## OPBERGING EN PERIODIEKE NAZICHTEN

Wanneer het toestel niet gebruikt wordt, moet het op een droge plaats bewaard worden, waarbij men moet vermijden dat

er zware voorwerpen op geplaatst worden. Vermijd plooiën te maken. Het apparaat en de flexibele kabel regelmatig controleren om te verifiëren of er eventuele tekens van slijtage of veroudering aanwezig zijn. Als u dit wel aantreft of als het elektrische kussen niet goed werkt, raadpleeg dan de verkoper van het apparaat voor eventuele reparatie.

---

### **GARANTIEBEPALINGEN**

De garantie is een jaar vanaf de aankoopdatum geldig (twee jaar voor de landen van de Europese Unie).

In geval van storingen aan het apparaat moet het teruggebracht worden met de kassabon voorzien van aankoopdatum.

De garantie dekt eventuele fabrieksfouten aan het apparaat, mits er niet aan geknoeid is.

Buiten de garantie valt:

- storingen of defecten veroorzaakt door een ander gebruik dan voor dit apparaat voorzien is of dat niet in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing;
- de werkzaamheden voor veronderstelde defecten en extra controles;
- schade doordat er per ongeluk iets tegen het apparaat aan is gestoten of het gevallen is, enz.

N.B.: Voor reparaties of controles moet u het apparaat in schone staat terugbrengen.

## INSTRUKCJE I UWAGI DOTYCZĄCE POPRAWNEGO I BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA



### WAŻNE INSTRUKCJE. ZACHOWAĆ DO PÓŹNIEJSZYCH UŻYĆ.

ZAWARTE SĄ TAM BOWIEM BARDZO WAŻNE WSKAZÓWKI JEŚLI CHODZI O FUNKCJONALNOŚĆ I BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS INSTALACJI, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI URZĄDZENIA.

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

1. Po odpakowaniu upewnić się, czy urządzenie jest całe i czy nie posiada widocznych uszkodzeń, jakie mogłyby powstać podczas transportu. W przypadku wątpliwości, nie używać urządzenia i odnieść go do odsprzedawcy urządzenia.
2. Przed podłączeniem urządzenia do sieci zasilania należy upewnić się, czy dane znajdujące się na tabliczce znamionowej odpowiadają danym sieci elektrycznej.
3. Nie stosować dopasowników, gniazd wielokrotnych i/lub przedłużaczy. Jeżeli wtyczka urządzenia nie jest kompatybilna z gniazdem wtykowym, zwrócić się o pomoc do wykwalifikowanego elektryka.
4. Urządzenie to powinno być stosowane wyłącznie jako poduszka elektryczna oraz w sposób przedstawiony w Instrukcji Obsługi. Każde inne użycie uważane jest więc za niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z niepoprawnego, błędnego lub nierozsądnego stosowania urządzenia.
5. Stosowanie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania kilku podstawowych zasad. W szczególności:
  - Nigdy nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma lub nogami.
  - Nie ciągnąć za przewód zasilający lub za urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
  - Nie poddawać urządzenie na działanie czynników atmosferycznych (np. deszcz, słońce, itp.).
6. Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub przeglądu należy wyłączyć urządzenie z sieci zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka.
7. W przypadku zepsucia i/lub wadliwego funkcjonowania poduszki, lub w przypadku zadziałania bezpiecznika, należy wyłączyć urządzenie i nie naruszać go. W celu dokonania ewentualnej naprawy

zwracać się do odsprzedawcy urządzenia.

8. W celu uniknięcia niebezpiecznego przegrzania podczas użycia, należy rozwijać przewód zasilania na całą długość oraz wyjmować wtyczkę z gniazda sieciowego zawsze, gdy nie korzysta się z urządzenia.
9. Przewód zasilania przełącznika nie może być wymieniony. Jeżeli zostanie uszkodzony, należy wymienić kompletną całość (odpłatnie). Zwrócić się do odsprzedawcy urządzenia.
10. Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
11. Przedłużone zastosowanie przy wyregulowaniu na wysoką temperaturę może spowodować oparzenia skóry. Nie zasypiać przy włączonej poduszce. Nie ciągnąć urządzenia za przewód zasilający i nie używać przewodu jako uchwytu.
12. Przyrząd nie jest przeznaczony do użytku szpitalnego.
13. Nigdy nie używać urządzenia w sosunku do dzieci, inwalidów, osób niewrażliwych na ciepło i nosicieli "pacemakera" lub innych urządzeń medycznych na baterię. Urządzenie to nie może być używane przez dzieci, jeżeli przełączniki nie zostały wcześniej wyregulowane przez rodziców lub przez osobę sprawującą opiekę, albo jeżeli dziecko nie zostało odpowiednio pouczone jak należy używać w bezpieczny sposób przełączniki. Należy czuwać nad dziećmi, aby nie bawiły się urządzeniem.
14. Unikać tworzenia załamania w wyrobie.
15. Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, odczuwania lub umysłowych i w każdym bądź razie nie mających odpowiedniej znajomości i doświadczenia, bez nadzoru i instrukcji dotyczących użycia udzielonych im przez osoby odpowiedzialne.
16. Urządzenie nie jest przeznaczone do zabawy przez dzieci.



Zgodnie z normą europejską 2002/96/CE, urządzenie, gdy nie jest już używane musi być likwidowane w odpowiedni sposób. Materiały recyklingowe wchodzące w skład urządzenia zostaną odzyskane, co pozwoli uniknąć niszczenia środowiska. W celu uzyskania dokładniejszych informacji, zwracać się do władz odpowiedzialnych za likwidację odpadów lokalnych lub do sprzedawcy niniejszego urządzenia.



**NIE STOSOWAĆ W STANIE  
ZŁOŻONYM LUB WYGNIECIONYM**



**NIE NAKŁUWAĆ IGLAMI CZY  
SZPILKAMI**

## WAŻNE:

Poduszka elektryczna została wyposażona w specjalne urządzenie bezpieczeństwa, automatycznie regulujące temperaturę, włączając i wyłączając prąd w regularnych odstępach czasu. Temperatura poduszki elektrycznej jest najwyższą temperaturą, jaką dopuszczają obecnie obowiązujące normy europejskie, w celu zagwarantowania bezpieczeństwa użytkownika.

## SPOSÓB UŻYCIA

Poduszka elektryczna wyposażona jest w regulację o czterech położeniach:

0 wyłączona

1 temperatura minimalna

2 temperatura średnia

3 temperatura maksymalna

Przed włączeniem poduszki elektrycznej sprawdzić, czy regulacja znajduje się w położeniu 0, a następnie podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego. W celu uzyskania szybkiego nagrzania się poduszki, należy ustawić regulację w położeniu 3; po kilku minutach urządzenie będzie już przyjemnie ciepłe.

Ułożyć na tej części ciała, którą pragnie się ogrzać i wybrać żądaną temperaturę. Nie stosować do ogrzewania zwierząt. Aby uzyskać jak najlepszy rezultat ogrzewania, należy okryć poduszkę, aby nie uchodziło z niej ciepło, gdy prąd jest włączony.

## FUNKCJA AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZANIA

Poduszka elektryczna wyposażona jest w system automatycznego wyłączania. Po 90-u minutach funkcjonowania (75 minut w przypadku poduszki New Calor Sabbia i New Calor Sabbia Cervicale) czerwony LED zaświeci się, co oznacza, że wyrób sam się wyłączył. W celu ponownego włączenia urządzenia, ustawić przełącznik na "0" (wyłączony), przez co najmniej 15 sekund i wybrać ponownie wymaganą temperaturę.

## INSTRUKCJE I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE PRANIA



## PRACI REZNIE (40°) ZDEJMOWANY POKROWIEC

Poduszka elektryczna posiada zdejmowany pokrowiec, który można prać ręcznie w letniej wodzie (40°) po uprzednim ściągnięciu go. Zaleca się stosowanie delikatnych środków piorących.

**WAŻNE:**      **wewnętrznej części urządzenia nie należy prać ani w wodzie, ani chemicznie.**  
**NIE KORZYSTAĆ Z PODUSZKI, DOPÓKI CAŁKOWICIE NIE WYSCHNIE.**

## KONSERWACJA I PRZEGLĄDY OKRESOWE

Gdy nie używa się urządzenia, należy przechowywać je w miejscu suchym, nie należy stawiać na nim ciężkich przedmiotów. Unikać tworzenia załamań w wyrobie. Często sprawdzać stan urządzenia i przewodu zasilającego w celu wykrycia ewentualnych oznak zużycia lub zniszczenia. Przy zaistnieniu takich oznak lub w przypadku wadliwego funkcjonowania poduszki, zwrócić się do sprzedawcy urządzenia w celu ewentualnej naprawy.

## **WARUNKI GWARANCJI**

Termin ważności gwarancji wynosi jeden rok od daty zakupu (dwa lata dla krajów z Unii europejskiej).

Urządzenie, w przypadku uszkodzenia, musi być zwrócone wraz z paragonem fiskalnym, potwierdzającym datę zakupu.

Udzielona gwarancja chroni urządzenie od ewentualnych wad fabrycznych, pod warunkiem, że nie zostały dokonane na nim przeróbki.

Udzielona gwarancja nie obejmuje:

- niesprawności lub wad spowodowanych użytkowaniem innym niż to przewidziane, lub niezgodnym z instrukcją obsługi;
- interwencji z powodu wad przypuszczalnych i przeglądów bez określonych przyczyn;
- uszkodzeń przypadkowych, takich jak uderzenia, upadki, itp.

**UWAGA:** Urządzenie do naprawy lub przeglądu należy przesyłać w dobrym stanie czystości.

## DOĞRU VE GÜVENLİ BİR KULLANIM İÇİN BİLGİLER VE UYARILAR



## ÖNEMLİ BİLGİLER. GELECEKTE KULLANMAK ÜZERE SAKLAYINIZ.

**BU TALİMATLAR, ÜRÜNÜN KURULMASI, KULLANIMI VE BAKIMINA İLİŞKİN İŞLEVSELLİK VE EMNİYET AÇISINDAN ÖNEMLİ BİLGİLERİ KAPSAMAKTADIR.**

### G E N E L U Y A R I L A R

1. Ambalajı çıkarttıktan sonra, nakliyat esnasında meydana gelmiş olabilecek, gözle görülebilir hasarlar olmaksızın, cihazın bütünlüğünü kontrol ediniz. Şüphede halinde cihazı kullanmayınız ve cihazı satın almış olduğunuz birime götürünüz.
2. Cihazı prize takmadan önce plakasındaki verilerin elektrik besleme şebekesi verilerine uygun olduğundan emin olunuz.
3. Adaptör, çoklu priz ve/veya uzatma kabloları kullanmayınız. Cihazın fişinin, elektrik prizine uygun olmaması halinde, vasıflı bir elektrikçiye başvurun.
4. Bu cihaz yalnızca elektrikli yastık olarak ve Kullanım Bilgileri'nde belirtilen şekilde kullanılmalıdır. Her farklı amaçlı kullanım tehlikelidir. Üretici, uygun olmayan ve hatalı kullanımlardan kaynaklanabilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.
5. Her türlü elektrikli cihazın kullanımı, bazı ana esaslara riayet edilmesini zorunlu kılar. Özellikle:
  - Cihaza ıslak veya nemli ellerle veya ayaklar ile kesinlikle dokunmayınız.
  - Fişi elektrik prizinden çekmek için besleme kablosunu veya cihazın kendisini çekmeyiniz.
  - Cihazı dış etkenlere (yağmur, güneş, vs.) maruz bırakmayınız.
6. Her türlü temizlik veya bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, cihazın fişi çekilerek elektrik şebekesinden çıkartılması gerekir.
7. Elektrikli yastığın bozulması ve/veya kötü çalışması veya koruma sigortasının devreye girmesi durumunda, cihazın kapatılması ve kurcalanmaması gerekir. Olası onarımlar için cihazın satıcısına başvurunuz.

8. Tehlikeli olabilecek aşırı ısınmaları önlemek için besleme kablosunun tüm uzunluğu boyunca açılması ve cihaz kullanılmadığında fişinin elektrik şebekesinden çıkartılması tavsiye edilmektedir.
9. Kumanda besleme kablosu değiştirilemez. Bunun hasarlı olması halinde, komple birimin değiştirilmesinin talep edilmesi gerekir (ücret karşılığında). Cihazın satıcısına başvurunuz.
10. Cihazı asla suya sokmayınız.
11. Yüksek ayarlı uzun bir uygulama deride yanmalara neden olabilir. Elektrikli yastık çalışır durumdayken uyumayınız. Cihazı besleme kablosu aracılığıyla çekmeyiniz ve kabloyu sap olarak kullanmayınız.
12. Bu cihaz, hastanede kullanılmak amacı ile üretilmemiştir.
13. Cihaz çocuklar, sakat kişiler veya sıcaklığa karşı duyarlı olmayan kişiler ve pacemaker veya pilli diğer tıbbi donanımları taşıyanlar tarafından kullanılmamalıdır. Bu cihaz, ebeveynler tarafından veya bir bakıcı tarafından önceden ayarlanmamış ise veya çocuk bu cihazları ne şekilde kullanacağına ilişkin olarak uygun şekilde bilgilendirilmemişse, çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Çocukların cihaz ile oynamamaları açısından denetim altında tutulmaları gerekir.
14. Kıvrıkların oluşmasını önleyiniz.
15. Bu cihaz, çocuklar ve fiziksel, duygusal ve mental kapasite bozuklukları olan kişiler ve her halükarda spesifik bilgi ve deneyime sahip olunmadığında, sorumlu kişinin denetimi olmaksızın veya sorumlu kişi tarafından kullanıma ilişkin bilgiler verilmemiş olduğunda kullanılmamalıdır.
16. Cihaz, çocuklar tarafından oyuncak olarak kullanılmamalıdır.



**2002/96/CE Avrupa yönetmeliği gereğince, kullanılmayan cihaz uygun şekilde imha edilmelidir. Cihazda mevcut geri kazanılabilir malzemeler çevreyi kirletmemek amacıyla yeniden kullanılabilirler. Daha detaylı bilgi için, yerel atık imha makamlarına veya cihazın satıcısına danışınız.**



**KATLANMIŞ VEYA BURUŞMUŞ İSE  
KULLANMAYINIZ.**



**İĞNE VEYA BENZERİ SIVRI UÇLU  
ŞEYLER SOKMAYINIZ.**

**ÖNEMLİ:**

Bu elektrikli yastık, cereyanı düzenli aralıklarla devreye sokarak ve devre dışı bırakarak ısıyı otomatik olarak ayarlayan özel bir güvenlik tertibatı ile donatılmıştır. Elektrikli yastığın ısıyı, kullanıcının güvenliğini garanti etmek için yürürlükte olan Avrupa yönetmeliklerince izin verilen maksimum ısıdır.

**KULLANIM YÖNTEMİ**

Elektrikli yastık 4 pozisyonlu kumanda ile donatılmıştır:

0 kapalı

1 minimum sıcaklık

2 orta sıcaklık

3 maksimum sıcaklık

Elektrikli yastığı çalıştırmadan önce kumandanın 0 pozisyonu üzerinde olduğunu kontrol ediniz, sonra fişini cereyan prizine takınız. Hızlı bir ısınma elde etmek için, kumandayı 3 seviyesi üzerinde konumlandırınız; sadece birkaç dakika sonra bile elektrikli yastık hoş bir sıcaklık yayacaktır.

Elektrikli yastığı vücudun ısıtılmak istenen kısmı üzerinde konumlandırınız ve arzu edilen sıcaklığı seçiniz. Hayvanları ısıtmak amacıyla kullanmayınız. En iyi ısınma sonucunu elde etmek için elektrikli yastığı, cereyanın devre dışı olduğu anlarda ısı kaybını önlemek amacıyla, örtülü tutunuz.

**OTOMATİK KAPANMA İŞLEVI**

Elektrikli yastık, otomatik durdurma sistemi ile donatılmıştır. 90 dakika işleme sonrasında (New Calor Sabbia ve New Calor Sabbia Cervicale elektrikli yastıkları için 75 dakika) kırmızı LED, ürünün kendiliğinden kapandığını belirtmek için yanar. Cihazı yeniden çalıştırmak için, kumandayı en az 15 saniye boyunca "0" (kapalı) üzerine getirin ve yeniden gerekli sıcaklığı seçin.

**YIKAMA İÇİN BİLGİLER VE UYARILAR****ELDE YIKAYINIZ (40°)  
ÇIKARILABİLİR KILIF**

Elektrikli yastık, çıkarıldıktan sonra ılık suda (40°) elde yıkanabilen, çıkarılabilir bir kılıf ile donatılmıştır. Hassas bir deterjan kullanılması tavsiye edilir.

**ÖNEMLİ:**

**cihazın iç kısmı yıkanamaz, aynı şekilde kuru temizleme de yapılamaz.  
NEMLİ İŞE ELEKTRİKLİ YASTIĞIN KULLANILMAMASI TAVSİYE OLUNUR.**

**MUHAFAZA VE PERİYODİK KONTROLLER**

Cihaz kullanılmadığı zamanlarda, kuru yerde muhafaza ediniz ve üzerine ağır eşyaları yaslamaktan kaçınınız. Kıvrıkların oluşmasını önleyiniz. Cihazı ve esnek kablosunu olası aşınma ve yıpranma izlerinin olup olmadığını tetkik için sık sık kontrol ediniz. Bu tür işaretlerin bulunması veya elektrikli yastığın arızalı çalışması halinde, olası onarımlar için cihazı satın almış olduğunuz birime başvurunuz.

**GARANTİ ŞARTLARI**

Garanti, satın alınma tarihinden itibaren bir yıl geçerlidir (Avrupa Birliđi ülkeleri için iki yıl)

Arıza halinde cihaz, satın alınma tarihini kanıtlayan kasa fişi ile birlikte iade edilmelidir.

Garanti, cihazın kurcalanmamış olması şartı ile cihazın olası imalat hatalarını kapsar.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Öngörülen kullanımdan farklı veya talimatlara uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan arıza veya hatalar;
- Varsayılan hatalar sebebi müdahaleler ve müşteri talebi üzerine kontroller;
- Darbe, düşme, vb. gibi kazara hasarlar.

NOT: Onarım veya revizyon işlemleri için aparatı iyi temizlik şartlarında iade ediniz.

## إرشادات وتحذيرات خاصة في الاستعمال الصحيح والمضمون إرشادات مهمة. الاحتفاظ بها للاستعمالات التالية.



هذه الارشادات بالفعل تزود المعلومات المهمة الخاصة في الفعالية والأمن في عملية التركيب، في الاستعمال والصيانة للمنتج.

### تحذيرات عامة

1. بعد القيام من إزالة التغليف، التأكد من أن الجهاز يبدو سليما كاملا وأنه خالي من الأضرار التي قد يكون سببها عملية النقل. في حالة الشك، عدم استعمال الجهاز واعادته إلى البائع الذي لديه تم الشراء.
2. قبل لمبادرة بوصول الجهاز، التأكد من أن المعلومات الموجودة في البطاقة مطابقة لتلك الخاصة في شبكة التموين الكهربائي.
3. عدم استعمال أجهزة مهائية، مقاسم متعددة و/أو أسلاك كهربائية إضافية. في حالة أن قابس الجهاز غير ملائم لنوع مقبس التيار، التوجه إلى كهربائي مؤهل.
4. هذا الجهاز يجب أن يستعمل فقط بمثابة جهاز حراري وبالشكل المشار إليه في الإرشادات الخاصة بالاستعمال. كل إستعمال آخر لا بد من اعتباره خطيرا. لا يمكن نسب المسؤولية إلى الصانع لخصوص أضرار تعود إلى الاستعمالات الغير ملائمة والخاصة.
5. إستعمال أي جهاز كهربائي يفرض مراعاة بعض القواعد الأساسية. بشكل خاص:
  - عدم مس الجهاز بتاتا ما دامت الأيدي أو الأقدام مبللة.
  - عدم شد سلك التموين الكهربائي، أو الجهاز نفسه، لفصل القابس عن مقبس التيار الكهربائي.
  - عدم تعريض الجهاز لعوامل مناخية (شتاء، شمس، والخ).
6. قبل القيام بأية عملية تنظيف أو صيانة يجب أولا فصل الجهاز عن شبكة التموين الكهربائية عن طريق فصل القابس.
7. في حالة الخلل و/أو الفعالية الغير جيدة للجهاز الحراري أو في حالة تدخل مصهر الوقاية من الضروري إطفاء الجهاز وعدم القيام بأي عملية تدخل عليه، للتصليح المحتمل، التوجه إلى بائع الجهاز.
8. لتحايد الافراط في التسخين ننصح بمد السلك على طوله خلال الاستعمال وفصل القابس عن شبكة التموين الكهربائية للفترة التي لا يستعمل بها الجهاز.
9. سلك التموين الخاص في عنصر التحكم لا يمكن تبديله. في حالة تضرره يكون من الضروري طلب تبديل الوحدة بكاملها (بدف مقابل). التوجه إلى بائع الجهاز.
10. عدم تغطيس الجهاز في الماء أبدا.

11. التطبيق المستمر لفترة طويلة وبدرجة عالية قد يسبب الحروق للبشرة. عدم النوم والجهاز الحراري فعال. عدم شد الجهاز بواسطة سلك التموين وعدم استعمال السلك بمثابة مقبض.
12. هذا الجهاز غير موجه للاستعمال في المستشفيات.
13. عدم استعمال الجهاز للأطفال, للأشخاص العاطلين أو الغير حساسين للحرارة والاشخاص المستعملين لأجهزة pacemaker أو أجهزة طبية أخرى تعمل بالبطاريات. ممنوع أن يستعمل هذا الجهاز من قبل الأطفال فيما إذا لم يتم ضبط عناصر التحكم مسبقا من قبل الوالدين أو من قبل شخص مشرف أو فيما إذا لم تعط للطفل الارشادات الملائمة لاستعمال الجهاز بالشكل المضمون والأمين. يجب الإشراف على الأطفال حتى لا يلعبوا في الجهاز.
14. تحايد تكون الثنيتات.
15. هذا الجهاز غير موجه للاستعمال من قبل أطفال أو أشخاص ذوي قدرات جسمانية, إحساسية أو عقلية منخفضة وبكل حال بدون معرفة وخبرة خاصة, بدون إشراف أو إرشادات خاصة في الاستعمال, معطاة من قبل شخص صاحب مسؤولية.
16. الجهاز غير موجه للعب الأطفال.

بموجب النظام الأوروبي CE/2002/96, الجهاز الغير قابل للاستعمال يجب أن يتم التخلص منه نهائيا بالشكل الملائم والمطابق قانونيا. المواد القابلة للاستغلال من جديد الموجودة في الجهاز يتم استغلالها من جديد لحماية البيئة. للمزيد من المعلومات التوجه إلى الهيئة المحلية المؤهلة لهذا الهدف أو لبائع الجهاز.



**عدم الاستعمال فيما  
إذا كان مطوي أو مثني.**



**عدم إدخال  
الإبر أو الدبابيس**

## إرشادات الاستعمال

مهم:

الجهاز الحراري هذا مزود بجهاز أمني خاص الذي يضبط بشكل أوتوماتيكي درجة الحرارة بإدخال التيار وفصله بفترات زمنية منتظمة. درجة حرارة الجهاز الحراري هي الدرجة العليا بالأكثر المسموح بها بموجب الأنظمة الأوروبية الجارية لضمان أمان المستخدم.

طريقة الاستعمال:

الجهاز الحراري مزود بمفتاح تحكم ذات 4 مواضع:

0 طافى

1 درجة حرارة أدنى

2 درجة حرارة متوسطة

3 درجة حرارة أقصى

قبل المبادرة في تشغيل الجهاز الحراري، التأكد من أن عنصر التحكم موجود في الموضع 0، من ثم إدخال القابس في مقبس التيار الكهربائي. للحصول على تسخين سريع، ضبط عنصر التحكم على المستوى 3؛ بعد القليل من الدقائق يصبح الجهاز الحراري ساخن بشكل لطيف.

وضع الجهاز الحراري على عضو الجسم المراد تسخينه واختيار درجة الحرارة المرادة. عدم الاستعمال لتسخين الحيوانات. للحصول على أفضل نتيجة تسخين، ترك الجهاز الحراري مغطى حتى لا تتبعثر الحرارة في اللحظات التي يكون بها التيار مفصول.

فعالية الانطفاء الذاتي

الجهاز الحراري مزود بهيأة توقف عن الفعالية أوتوماتيكية. بعد مرور 90 دقيقة من الفعالية (75 دقيقة للأجهزة الحرارية New Calor رمل و New Calor رمل للعنق) الإشارة الضوئية الحمراء تنبئ لتشير إلى أن الجهاز إنطفاً لوحده. لتشغيل الجهاز من جديد، إعادة ضبط عنصر التحكم على الموضع "0" (منطفي) لمدة 15 ثانية بالأقل والمتابعة في اختيار درجة الحرارة الضرورية من جديد.

إرشادات وتحذيرات خاصة في عملية التنظيف

الغسل باليد (40°)  
البطانة قابلة للفصل



الجهاز الحراري مزود ببطانة قابلة للفصل والتي من الممكن غسلها باليد في ماء فاتر (40°) بعد نزعها عن الجهاز الحراري. ينصح باستعمال مادة غسيل لطيفة.  
**مهم: القسم الداخلي للجهاز غير قابل للغسيل، حتى بالجفاف.**  
 نذكر بعدم استعمال الجهاز الحراري على رطوبة.

### الحفظ والفحوصات الزمنية المنتظمة

عندما يكون الجهاز في مرحلة عدم استعمال، الاحتفاظ به في مكان جاف وتحايد وضع أجسام ثقيلة عليه. تحايد تكون الطيات. فحص الجهاز والسلك المرن بتكرار للتحقق من عدم وجود علامات هلاك محتملة أو تلف.  
 في حالة وجود تلك العلامات أو في حالة عدم عمل الجهاز الحراري في الشكل الصحيح، التوجه إلى بائع الجهاز للتصليح المحتمل.

### شروط الضمان

- الضمان صالح لمدة سنة واحدة من تاريخ الشراء (ستان لدول الاتحاد الأوروبي).  
 في حالة الخلل يجب إعادة الجهاز مرفقا بوصل الشراء الضريبي الذي يثبت تاريخ الشراء.  
 الضمان يغطي الجهاز لما يخص العاهات التصنيعية بشرط أن لا يكون الجهاز قد تعرض إلى أي تدخل خارجي.  
 الضمان لا يشمل:
- خلل أو عاهات سببها الاستعمال المختلف عن ذلك المفروض لهذا الجهاز أو الغير مطابقة للإرشادات؛
  - التدخلات الخاصة في العاهات المتوقعة والتحققات الشخصية؛
  - الأضرار العشوائية مثل الصدمات، الوقوعات والخ..
- ملاحظة: للتصليحات أو الفحوصات التجديدية، إعادة الجهاز بظروف نظافة جيدة.

